

25 PESOS EL EJEMPLAR

f

folklóre

SUPLEMENTO
ESPECIAL:

ENSEÑANZA DE QUENA

SANCHEZ - MONGES - AYALA



EL CANAL 7 Y UNA PODEROSA RED DE 36 EMISORAS
PROLONGARAN EL ALCANCE DE SUS MENSAJES PUBLICITARIOS

ahora... SIN LIMITES

a

**TODO
EL
PAIS**



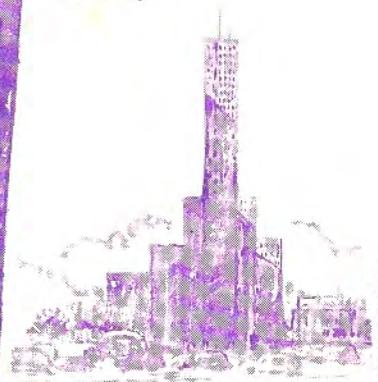
TODO LLEGA... y nosotros, fundadores de uno de los más poderosos medios de difusión de la Argentina de hoy tenemos que ser, naturalmente, los portadores de

ESTA BUENA NUEVA 1963

Pensamos que comunicarnos con todo el país, llegar a cada lugar de él, abriendo nuevas perspectivas publicitarias, es realizar nuestra constante preocupación de servir con todas las posibilidades modernas a nuestros leales favorecidos. ESTE, su canal fundador, ha coordinado ya las líneas de avanzada en combinación con

**36 EMISORAS DE
TODO EL PAIS** y le ofrece ahora prolongar
SIN LIMITES DE DISTANCIA
sus mensajes publicitarios por medio de nuestro
revolucionario sistema

spots
FRASES
canal **7**



BUENOS AIRES

PRENSA CANAL 7

¡ DE "MUCHO VALE" HABER COLOCADO LA PIEDRA FUNDAMENTAL DE LA TV ARGENTINA !
Archivo Historico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

CARLOS GUASTAVINO

**SE
VUELCA
HACIA
LA
MUSICA
POPULAR**

Carlos Guastavino ha interpretado con éxito en la BBC de Londres y en salas de concierto de París, Nueva York y Oran.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

- *El admirado compositor del ballet "Suite Argentina" y de celebrada música de cámara, aspira a oír silbar por el hombre de la calle, como si fuera anónima cualquiera de las zambas o canciones que recientemente ha compuesto.*

un reportaje de LEON BENAROS

DECIR Carlos Guastavino es ya hablar de Música, con mayúscula... El celebrado autor de tanta admirable música de cámara, el compositor de la "Sonata" que estrenó Inés Gómez Carrillo en el "Carnegie Hall", de Nueva York, en 1947, o de la "Suite Argentina", ballet que Pilar López hizo conocer en el mundo y en el que se incluye la hermosa canción "Se equivocó la paloma", sobre una poesía de Rafael Alberti; el intérprete feliz e inspirado del más hondo y fino sentir nacional, en composiciones como "El sauce", que interpretó en un concierto Rudolf Firkusny, con gran aceptación; el autor, en fin, de preciosas canciones como "Pueblito, mi pueblo", o "La rosa y el sauce", es de los que han afirmado y afirman el prestigio argentino en el mundo. Fino compositor, asistido de una vena melódica fresca y delicada, colorida y sugerente, iguales méritos muestra en su condición de celebrado pianista. Interpretó, como lo ha hecho, con gran éxito, en la B.B.C. de Londres, en salas de Inglaterra, Francia, Italia o el Oriente, ante públicos entendidos que siempre lo premiaron con su aplauso. Emotivo queredor de su patria, ha llevado su arte — con un conmovedor sentido de solidaridad humana— a los más apartados rincones del país. Así es como el intérprete de trascendencia continental no ha hallado desdoro —sino, por el contrario, íntima satisfacción—, en presentarse ante humildes auditorios de lugares a los que nunca llegó un pianista de su categoría: pueblitos de leyenda, como perdidos en el mapa, como Santa María, por ejemplo, en Catamarca. O lejanos y como apartados del itinerario habitual de un artista de su jerarquía, como Río Gallegos, en el Sur argentino.

Todo ello denuncia en nuestro admirado compositor una calidad humana profunda y límpida, un auténtico amor a la tierra, hecho de donación de belleza en idioma de música; un querer participar del ser nacional en sus más profundas esencias, para justificarse como artista argentino, de un país y de un tiempo.

Hace algunos años, uno de esos grandes vehículos que llevan escolares en día de excursión se detuvo en la Avenida de Mayo, lleno de colegiales, y el maestro Guastavino tuvo la alegría de oír, cantada por aquellas puras voces, una de sus canciones más lindas: "Arroyito serrano". "Fue —nos confiesa— una emoción inolvidable".

Quien ha recibido aplausos de los más exigentes públicos europeos y oye, por onda corta, desde lugares lejanos, cada día algunas de sus canciones...

que le llegan en lejanísimo eco; quien conoce de extremo a extremo nuestro país y ha paseado su prestigio de pianista y compositor ante públicos americanos de Brasil, Chile, Uruguay, etc., nada halla tan emocionante como escuchar, de labios de unos niños, una canción en cuya frescura se respira el aire de la Patria...

Ciento setenta composiciones impresas cuenta ya en su haber el maestro Carlos Guastavino. Pero una nueva etapa se abre en este momento en su fecunda obra de creador.

● AHORA

Alto, fino, elástico —es excelente ciclista—, de rostro moreno, aún juvenil; de manos en las que los dedos alargados parecen hechos para obtener del teclado la mayor sutileza en el sonido; poblado el cabello, invadido por una plata temprana; con cierto aire estudiantil, subrayado por los anteojos; sensible hasta conmoverse a punto de una lágrima ante lo bello, ante una palabra grávida de expresión o contenido; sincero hasta el férvido entusiasmo en lo que ama y quiere —desde su condición de celebrado músico hasta su insospechado y auténtico saber en la ciencia de la química, en cuyo laboratorio propio se mueve con algo de brujo alquimista de ayer y hombre de ciencia de hoy—, Carlos Guastavino ha entrado ahora en una determinación que abre a su labor anchas y trascendentes perspectivas: hacer música para el pueblo...

Aspira, con legítimo derecho, a que alguien pueda silbar alguna vez por la calle —creyéndola o no anónima, y mejor si es así— cualquiera de las zambas o canciones que recientemente ha compuesto.



Pero un día el doctor Barbarrá

de la Editorial Larca

de Buenos Aires

de la Editorial Larca

de Buenos Aires

Porque la Editorial LAGOS acaba de editar, precisamente, doce composiciones populares del maestro Carlos Guastavino, que se reunirán en un álbum, con una tapa dibujada por el gran pintor Juan Carlos Castagnino, el que ha hecho impacto últimamente con sus hermosos dibujos de la edición de "Martín Fierro" publicada por EUDEBA, de la que se han vendido ya más de 150.000 ejemplares.

Este excepcional álbum llevará la música popular argentina —en una expresión de la dignidad y altura que puede imaginarse— hasta los más lejanos países. Es, pues, un hecho excepcional y auspicioso, que puede iniciar tiempos nuevos para la música popular argentina. Sería una feliz circunstancia que la "zamba", la "chacarera", la canción sureña bonaerense, la milonga, por ejemplo, prendiesen en el Viejo Mundo y aun en los más apartados países, con la fuerza y continuidad con que alguna vez lo hizo el tango...

● EDITADAS

¿Cuáles son las doce composiciones que el maestro Guastavino ha realizado, en un verdadero raptó de inspiración, si se atiende al breve y afiebrado período creativo que les ha dado nacimiento?

De las doce compuestas, han sido ya editadas por LAGOS "La siempre viva" (canción del Litoral) con letra del poeta Arturo Vázquez; "Abismo de sed", zamba con letra de Alma García —tan excelente escritora como intérprete—, y "Pampamapa" (aire de huella), con letra del poeta Hamlet Quintana Lima, letrista de "La amanecida", la bella zamba de Mario Arnedo Gallo, y autor de un celebrado libro de poe-

mas. Las restantes —entre las que figura una bella composición con letra de Atahualpa Yupanqui— serán pronto editadas.

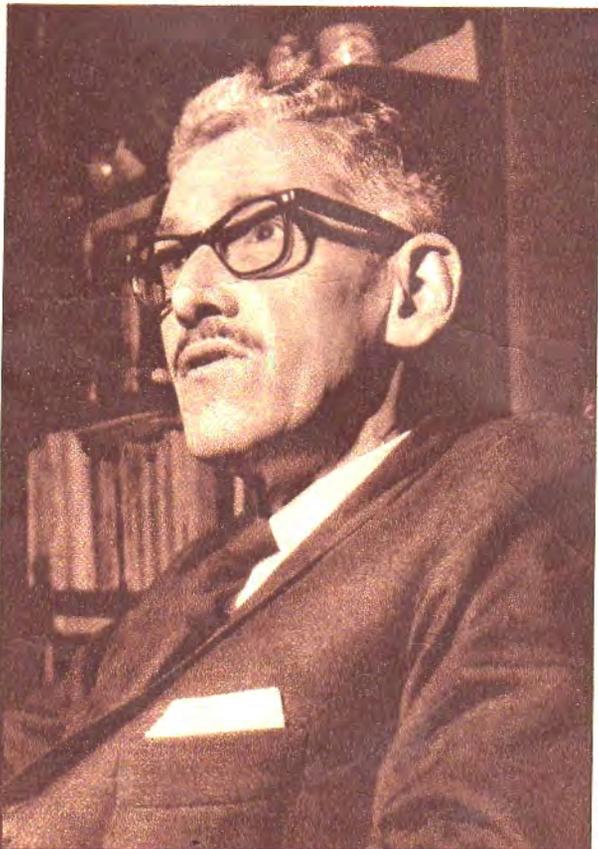
● ¿COMO NACIERON?

—¿Cómo nacieron estas composiciones?

El propio maestro Guastavino nos lo explica:

—Se lo cuento —nos dice— porque entiendo que es una cosa muy interesante. Usted sabe que mi producción ha estado siempre dentro de lo que se llama música "seria". He publicado alrededor de sesenta y cinco canciones, con letras de poetas argentinos y españoles, dentro de aquel sentido. Pero un día, el doctor Barbará, de la EDITORIAL LAGOS, de la cual entiendo es asesor, me llamó y me dijo: "Usted tiene que hacer música popular. Tiene vena melódica..."

—Con la mediación del doctor Barbará —sigue diciéndonos el maestro Guastavino— yo había intervenido en una gran audición de folklore auspiciada por Yacimientos Petrolíferos Fiscales (YPF), por televisión, en oportunidad en que intervinieron conjuntos o números musicales de mucho prestigio popular, como Eduardo Falú, "Los Fronterizos", Horacio Guarany... Yo actué entonces haciendo lo mío. Toqué "Romance de Santa Fe", composición para piano y orquesta. Después me proveyeron de un coro, con el que hice algunas canciones corales. Desde entonces, el doctor Barbará me venía insistiendo para que hiciera música popular. Yo temía —y temo— al "monstruo". No es fácil dar con la vena melódica que prende en el pueblo. Admiro profundamente a hom-



No es fácil con la vena melódica que prende en el pueblo. Admiro profundamente a quienes, como Eduardo Falú, Horacio Guarany, Juan Carlos Cobian en otro género.

RAMONA GALARZA

en discos **Odeon** 
33 1/3 rpm LP

Vol. N° 5 - "ALMA GUARANI"

NIÑORHUPA, Canción de cuna - SE QUE TE PERDI, Guarania - AÑORANDO CAMINOS, Guarania - HAS DE VOLVER, Chamamé - NOCHES ISLEÑAS, Canción litoraleña - EL BOYERITO, Chamamé, etc. **LDI 521**

Vol. N° 4 - "BRIISA SUAVE"

LA CANCIÓN DEL ARPA DORMIDA, Guarania - VIRGENCITA DE CAACUPE, Polca-canción - BURRERITA, Canción - AGUITA DEL RIO, Canción - NOSTALGIA CORRENTINA, Polca - POR TU GRACIA ANGELICAL, Polca-canción, etc. **LDI 493**

Vol. N° 3 - "CANTA RAMONA GALARZA,

LA NOVIA DEL PARANA"

MI DICHA LEJANA, Guarania - MIS NOCHES SIN TI, Guarania - MI PROVINCIA GUARANI, Polca - INDIA, Guarania - CORRIENTES CAMBA, Chamamé - ANAHI, Canción Guarani, etc. **LDI 460**

Vol. N° 2 - "MISIONERITA"

RIO REBELDE, Polca - GALOPERA, Galopa - SE APAGO LA LUNA, Canción - CANCIÓN DEL JANGADERO, Arr. en galopa - ESO ES CORRIENTES, Polca - EN MI NIÑEZ, Polca, etc. **LDI 449**

Vol. N° 1 - "LITORALEÑA"

YO NO SE POR QUE, Guarania - LUNITA DE TARAGUI, Canción - ALTO PARANA, Canción - BENDITO SEA, Polca-canción - VIRGENCITA DEL RIO, Canción - LITORALEÑA, Canción polca, etc. **LDI 402**

45 doble duración

Vol. N° 11

SE QUE TE PERDI, Guarania - LUNA... LUNITA, Polca - Balsa de RECUERDOS, Polca-canción - NOCHES ISLEÑAS, Canción litoraleña, etc. **DSQA/E 2027**

● CARLOS GUASTAVINO

bres como Falú, en lo suyo, o Juan Carlos Cobián, en otro género, que han sabido componer melodías perdurables que el pueblo canta. Le hablo con toda sinceridad. Un día, sin embargo, el doctor Barbará me metió en el bolsillo la letra de dos composiciones y me pidió:

—Trate de hacer algo con esto.

—Bueno —le contesté—, pero necesito un modelo para estudiar las formas musicales populares, la división de los compases, en fin... Me dieron para ello, como modelo de la forma de una zamba, la hermosa "Zamba de la Candelaria", de Eduardo Falú, que tiene letra de Jaime Dávalos. Era como si a un poeta que nunca hubiese oído hablar del soneto le dieran, precisamente, un soneto para estudiar sobre el mismo los aspectos formales del poema. Me adherí demasiado, en el primer ensayo, al modelo dado. Pero luego me solté, en algo ya mío y libre. En la segunda zamba que com-

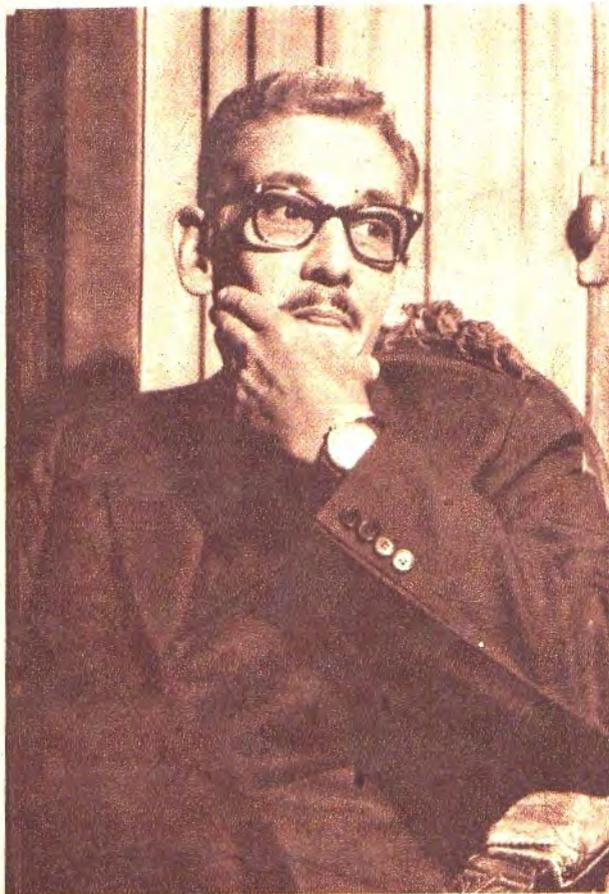
puse, el verso me excitó e inspiró. Obtuve algo distinto, una zamba no ortodoxa, pero que creo de interés. Cuando me comprobé capaz de escribir esa segunda zamba —que ya era realmente mía— me sentí plenamente expresado, con alegría indescriptible. Los versos —preciosos por cierto— me habían puesto en trance. Después supe —porque Barbará me los había entregado sin indicación de autor— que son de Alma García, la autora de "Bagualero", talentosa intérprete y escritora tucumana. El doctor Barbará se encargó de acercarme otros poemas —en los cuales ahora se indicaba ya el autor—, y así complete, en una especie de fiebre inspirada, las doce composiciones que la EDITORIAL J.A.GOS acaba de publicar, y reunirá en un álbum. Era tanto el fervor que puse en mi tarea, que llegué a componer tres canciones en una semana. En un mes terminé las doce composiciones. Me detuve hasta por terapéutica, para darme un respiro. Andaba por la calle como sobreexcitado, con la libreta de apuntes en el bolsillo, anotando melodías que se me iban ocurriendo. Estoy ahora en un momento de espera, aguardando el eco que puedan despertar esas obras. Si alguna de ellas llega a hacerse popular, le aseguro que voy a tener un placer inmenso, desde el punto de vista de lo que significa para mí trascender el anonimato de que alguien silbe alguna canción que hemos compuesto, ignorando el autor. ¡Qué maravilla estar de este modo en los labios del hombre de la calle!...

● LO POPULAR

Algunas composiciones mías, como "Bailecito", por ejemplo, que ha alcanzado la décimacuarta edición, en Ricordi —sigue diciéndonos Guastavino—, han trascendido bastante. Pero lo que espero ahora es algo nuevo. Me siento cada vez más afirmado dentro de lo popular. No quiero hacer nada que me saque de ese camino. Ojalá lo consiga. No quiero decir que me desvele por lograr esa popularidad, pero sí la consigo, el premio a mi labor no será el dinero ni los honores posibles, sino esa misma popularidad, auténticamente lograda...

● EL OTRO YO DE GUASTAVINO: LA QUÍMICA

El otro sorprendente yo del maestro Carlos Guastavino se objetiva en la química. Coexisten en él, con admirable armonía, el artista y el hombre de ciencia. Lee en inglés y en francés con la facilidad de un idioma propio. Recibe habitualmente revistas científicas extranjeras que lo tienen al día en el estudio de una materia que conoce a fondo. En su laboratorio, experimenta a diario. Obtiene, con técnica impecable, minerales purísimos. Mantiene correspondencia con químicos o médicos afamados. Ha extraído uranio de una piedra de Córdoba —uranio 238, no explosivo— y este raro mineral autofosforescente, cuya luz se calcula puede continuar durante 5.400 millones de años, ilumina, dentro de un frasco, el piano del artista, como para demostrar que hay igual magia en la creación de una bella melodía que en los misterios del átomo o del apasionante mundo mineral... Guastavino es también un técnico en materias odoríferas. Y es capaz de adivinar, al paso de una mujer, el secreto de una oleada de sugestivo perfume y la composición química del mismo. Pero, poeta de la música, como es, su auténtico saber no enfría la creación con que sabe regalarnos, y que ahora se renova y aprecia con doce composiciones populares sobre las cuales el público tiene la última palabra...



Era tanto el fervor que puse en mi tarea, que llegué a componer tres canciones en una semana.

¡ LOS DEFENSORES !



Si una madre lucha por la tenencia de su hijo, acude a... ¡LOS DEFENSORES!... Si un accidente trae dolor y necesidad a un hogar, se llama a... ¡LOS DEFENSORES!... Si un inocente es llevado ante los tribunales con peligro para su honor, se clama por... ¡LOS DEFENSORES!... Si una mujer es engañada con promesas de amor, se nombra a... ¡LOS DEFENSORES!... Cuando alguien necesita que la justicia se arranque su venda para ver el alma de los hechos, se designa a... ¡LOS DEFENSORES!... Conozca a estos dos hombres que luchan por la angustia ajena en episodios de intenso dramatismo... vea sus casos arrancados de la vida misma que pueden ser... ¡el suyo!... ¡el de un amigo!... ¡el de su vecino!... ¡el de un familiar!...

LOS DEFENSORES: sin más armas que la verdad libran sus intensas batallas legales en el único tribunal inapelable... ¡EL DE SU CORAZÓN!

TODOS LOS SÁBADOS, A LAS 22.30

CANAL 13



LA MOLINERA

ZAMBA

I

Como sombras en la oscuridad,
dudas son, nada más...

Bis (Pero si tu luna me quiere alumbrar,
(ni sombras ni dudas ya no existirán...)

Con ausencia se cura mi mal.
Lejos fui a olvidar...

Bis (Pero si la zamba me pongo a cantar,
(entonces mis labios te quieren nombrar...)

Estribillo

Una queja del viento al pasar,
el molino parece entonar.

Bis (Zamba molinera que mueles mi mal,
(prendido a la rueda de mi caminar...)

I (bis)

Sos la lluvia que apagó mi sed.
Dulce miel de un panal...

Bis (El jazmín del monte que aroma el yuyal,
(por eso tu nombre no puedo olvidar...)

Del jardín en la noche estival,
un adiós sentirás...

Bis (Si un beso la luna te vino a dejar,
(aunque yo esté ausente, te habrás de acordar...)

Letra y música de: CHANGO RODRIGUEZ

DEL LAGO

ZAMBA

Hasta el lago de Córdoba fui
una alegre primavera,
cuando despertó la flor nocturnal
el río le dio
su dulce cantar.

Es la noche una cita de amor
con la luna y la guitarra,
novia del jardín azul de ilusión
al pie del balcón
te vine a cantar.

Soñaba que yo era río
y hasta el lago de Córdoba fui
y al acariciar la flor de tu piel,
temblando de amor
te vi despertar.

Yo quisiera volver a nacer
y ser una primavera
con hilos de luz tejer un altar
y en mi lago azul
feliz reinarás.

Por la cuesta y el valle andaré
en alegre serenata
subir al jardín, vestir a la flor
y ser el rumor
de gris al pasar.

Letra y música de:
CHANGO RODRIGUEZ

LA COLA DURA

Quedan de mis alforjas
sólo las ataduras,
y de mi burra vieja
la cola dura... la cola dura...

En el barro se afirma
y en lo seco resbala,
si le canto una copla
de un pala pala... de un pala
[pala...

Cuando mira mi suegra
parece un refucilo,
son como los puñales,
tienen dos filos... tienen dos fi-
[los...

Un ponchito de jerga
y una bata de lana,
ballan en la trinchera
un pala pala... un pala pala...
(Aura)

La la laray mi burra...
la cola dura... la cola dura...

Yo he nacido en Lóreto
sacha orillita manta,
donde el sol se levanta
ballan y cantan un pala pala.

Llegando la madrugada
oyendo ruidos de arpa,

PALA PALA

viejata mana tía
tucuy chinitas, divertinaipaj.
Ella era de Loreto,
ella era loreтана.
Como gorro de lana
tejido a pala... tejido a pala...

Cuando me ve mi suegra
no le gusta ni medio,
igual que la vizcacha
que ha visto el perro... que ha
[el perro...

(Aura)
La la laray mi burra...
la cola dura... la cola dura...

Música de: BARTOLOME P. DIAZ
Letra de: CHANGO RODRIGUEZ

POR NECESIDAD

VIDALA CHAYERA

Pueblo chico inferno grande
esa es la pura verdad,
esta chinita slertera
ánima del carnaval
y yo canto la vidala
sólo por necesidad.

El que pace p'al cielo
nunca se pone a rezar
si el cura no toma vino
nadie se pue salvar
y yo canto la vidala
sólo por necesidad.

Esta chinita slertera
ánima del carnaval
y yo canto la vidala
sólo por necesidad
Sosléguese, no haga ¡oh!
que lo voy a hacer conducir
sólo por necesidad.

Letra y música de: CHANGO RODRIGUEZ

LOS CAÑAVERALES

ZAMBA

Del amanecer de un cerro
del atardecer de un valle
una paloma en el mar
que me dice adiós volando.

Del cañaveral la luna
de tus ojos son la zafra,
y mi esperanza de amor
ciego de cantar vidalas.

Estribillo

Tus ojos me dan la vida,
cañaverales me matan,
ardiendo sube el alcohol
y mi corazón te canta.

Va a desensillar la noche,
vengo a despuntar el alba,
ésa es tu boca de miel
roja de un clavel que sangra.

Se despertarán los valles
sin oír gritar la zafra,
y al verde cañaveral
yo le cantaré mi zamba.

Letra y música de:
CHANGO RODRIGUEZ

CAMINO DEL ARENAL

TAKIRARI

Yo sé que por esas noches lloran
tus ojos llenos de amor,
y que tu boca no ríe
como antes lo hacías, con el corazón.
Que por las tardes te vieron sola
camino del arenal

Bis (junto al río Pirai,
(bajo de la sombra
(de un gran cupesí.

Sólo recuerdo caminos de luz
que me llevaron a mi Santa Cruz,
mientras paso la ronda de mi juventud.
La primavera dejaba el rosal,
de la ribera llegaba el cantar,
te doy mi amor cruceño
no me olvides más.
Sólo recuerdo caminos de luz
que me llevaron a mi Santa Cruz...
con clavelinas y con claveluz...
con clavelinas y con claveluz...
con clavelinas y con claveluz...

Letra y música de:
CHANGO RODRIGUEZ

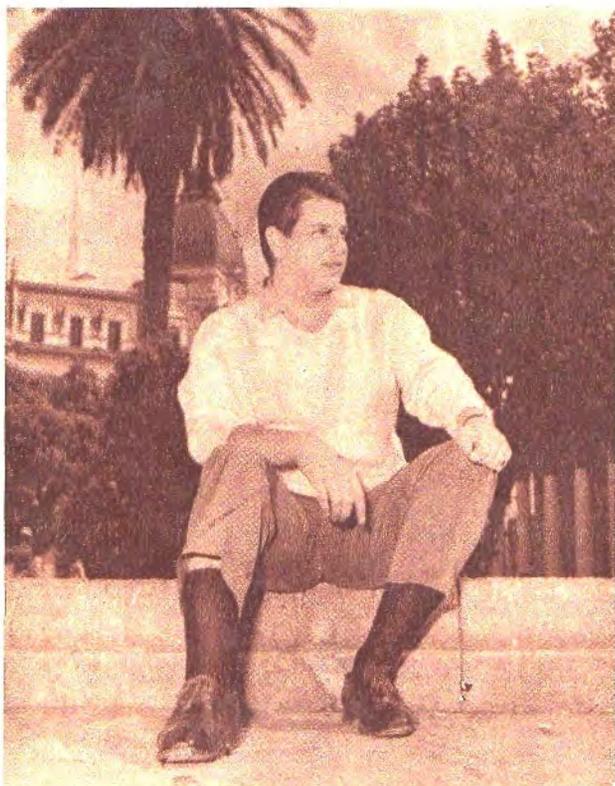
EL "CHACHO" PEÑALOZA Y FELIPE VARELA REVIVEN EN

Folklore SUS LUCHAS, SUS IDEALES, SUS TRIUNFOS, SUS DERROTAS

DOS FIGURAS DE LEYENDA ACTUALIZADAS EN NUESTRAS PAGINAS
POR LA PLUMA DEL PRESTIGIOSO HISTORIADOR JUAN DRAGHI
LUCERO, CON RITMO Y FORMA DE AGIL HISTORIETA.

Siempre hay novedades en "su" revista FOLKLORE.





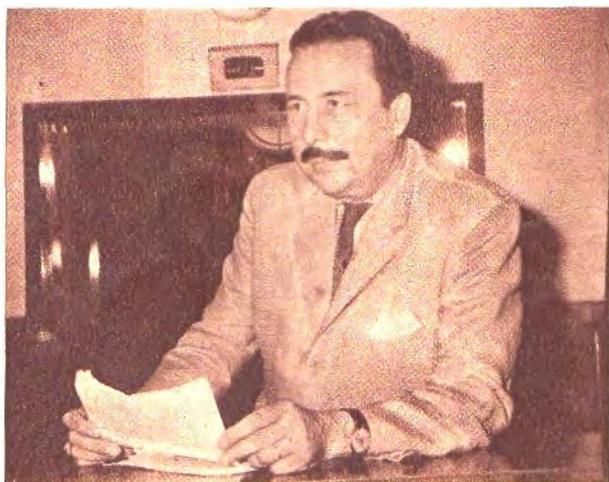
SE LLAMA EDUARDO RODRIGO

Tiene 19 años recién cumplidos. Llegó hace muy poco del interior del país y ha entrado a Buenos Aires por la puerta grande. El Tercer Festival Nacional del Folklore realizado en Cosquín le dio oportunidad de mostrarse ante una gran cantidad de público que se entusiasmó con sus interpretaciones. Llegó a la Capital Federal y luego de visitar dos programas —“Aquí está el Folklore”, de Radio Belgrano, y “Sábados Circulares”, de Canal 9— despertó el interés de Raúl Astor, animador argentino que triunfa desde hace algunos años en México, y que ha viajado especialmente a nuestro país para presentar su famoso “show” por la teleemisora de Palermo Chico. En este importante programa musical Eduardo Rodrigo debutó logrando una repercusión poco común en un intérprete prácticamente desconocido en Buenos Aires. De inmediato fue contratado por la R.C.A. Víctor para llevar al disco sus mejores creaciones, que saldrán a la venta en los primeros días de mayo. También ha sido apalabrado para actuar en “La Pulpería de Mandinga” durante el próximo mes de junio. Muchos “entendidos” pronostican que Eduardo Rodrigo se convertirá en el mayor suceso del presente año. Mientras tanto, este “muchacho de nuestro tiempo” estudia, ensaya y suena...



“LOS GAUCHOS” EN LA RIOJA

Desde la tierra que los vio nacer nos escriben los simpáticos integrantes del conjunto “Los Gauchos”, que han recorrido con buen suceso distintos lugares de la provincia de Joaquín V. González. La fotografía que ilustra este comentario fue obtenida durante el ciclo cumplido frente a los micrófonos de LV14 Radio La Rioja. En ella aparecen sus integrantes Alberto Dubowec, Lony Maza, Héctor Lucena y Nardo Marcos Maza junto al director de la citada emisora, señor Carlos Moyano, el locutor Américo Solari y el poeta y pintor costumbrista Julio Chazarreta. Luego de finalizada la jira que cumplen por el norte, Los Gauchos retornarán a Buenos Aires para cumplir una serie de compromisos pendientes.



“VOZ ENTRERRIANA”

Es el título de una audición radial que se trasmite los domingos a las 9.30 horas por Radio Argentina con la dirección del entusiasta Florencio Monzón Suárez. Dentro de muy poco cumplirá 14 años de vida en la radiotelefonía argentina. Con ese motivo realizará en la ciudad entrerriana de Paraná el “Primer Festival de la Canción Nativa” que contará además con el auspicio de la Comisión de Cultura de la Provincia de Entre Ríos. En el citado Festival intervendrán conjuntos folklóricos de la citada provincia e intérpretes de esta capital que concurrirán especialmente invitados. Se distribuirán cien mil pesos en premios y los triunfadores viajarán a Buenos Aires para actuar en Radio Argentina. También participarán en programas de otras emisoras y canales de televisión.

LA VOZ DE LA ZAFRA

NACIO en Tucumán y creció escuchando la voz raigal y honda de su pueblo. De ahí le viene la condición del canto. De humilde origen, la canción nativa era y fue la crónica palpitante de sus primeros años. Hoy es su destino. Tal vez ya lo fuera entonces, porque no recuerda cuándo sus labios repitieron la primera copla. En octubre de 1950, ya el folklore se empinaba triunfal sobre el sentir de una argentina que volvía los ojos a sí misma. El entusiasmo lugareño la llevó al micrófono. Debutó en LV12 Radio Independencia, la heroica emisora tucumana que tantas figuras ha dado a la radiotelefonía. Usaba un inexplicable seudónimo que ya ha olvidado: Gladis Osorio, para despistar la furia paterna, pues aún era escolar. De ahí en más, fue una figura entre las del Tucumán nativo. Así, cantando, recorrió todo el norte argentino, empujada por una vocación que ya no la abandonaría más.

En 1957, Oscar Matus llegó a Tucumán llevando el bagaje de sus canciones, que aunque inspiradas en la canción nativa, contenían una singular armonización y una renovada estructura. Eran los tiempos del folklore en dominante y tono. Y esas canciones produjeron una polémica que aún sigue, pero ya con signos a favor del NUEVO CANCIONERO, que el público comienza a preferir, sobresaturado de costumbrismos. Cuando MERCEDES SOSA Y OSCAR MATUS se conocieron, intérprete y autor unieron su destino. Siguieron andando por el país, ahora juntos, repechando la corrientes en contra del folklore al uso. Pero ellos no estaban hechos para hacer concesiones. Ni MERCEDES SOSA, que ahora había asumido ya par asiempre su nombre real, ni OSCAR MATUS se doblegaron antes las dificultades. Ella se negó a cantar el folklore de moda y escogió su repertorio con plena libertad artística. No integró conjuntos ni cambió su estilo, depurado sin pausas: tenía un mensaje que dar y lo guardó intacto para su hora.

Y su hora sonó una tarde en los estudios de la R.C.A. Víctor, cuando la nueva cantante y el nuevo cancionero fueron aceptados. Entonces el disco propaló una voz singular penetrada de un hondo dramatismo. De nuevo la polémica les salió al encuen-



tro. Pero el larga duración: "MERCEDES SOSA, la voz de la zafra" ya era un hecho y estaba en la calle. Esa voz y esas canciones decían algo nuevo. Cantaban un canto de ahora y aquí: LA ZAFRERA, LOS HOMBRES DEL RIO, LA DE LOS HUMILDES, SELVA SOLA, EL JANGADERO, RECUERDOS DEL PARAGUAY, ZAMBA DE LA DISTANCIA y otras, traían un aire renovador, serio, inapelable en su contenido y en su forma.

Su extraño destino ante el público es un signo: desconocida en la capital, era y es aplaudida y conocida en Tucumán, La Rioja, Catamarca, Jujuy, Santa Fe, Salta, Mendoza y San Juan. Al público porteño, apenas lo comunica con ella su disco. Ni radio ni TV. Pero el público siente que algo ha nacido a partir de esa voz y esas canciones penetradas de un inquietante dramatismo. Y es algo, está destinado a crecer. El mensaje está intacto.

Esto es todo, porque MERCEDES SOSA no tiene otra biografía que sus canciones.

PONCHOS - MANTAS - CHALINAS

TIPOS Y CALIDADES
VARIAS AL
MEJOR PRECIO

EL CEIBO

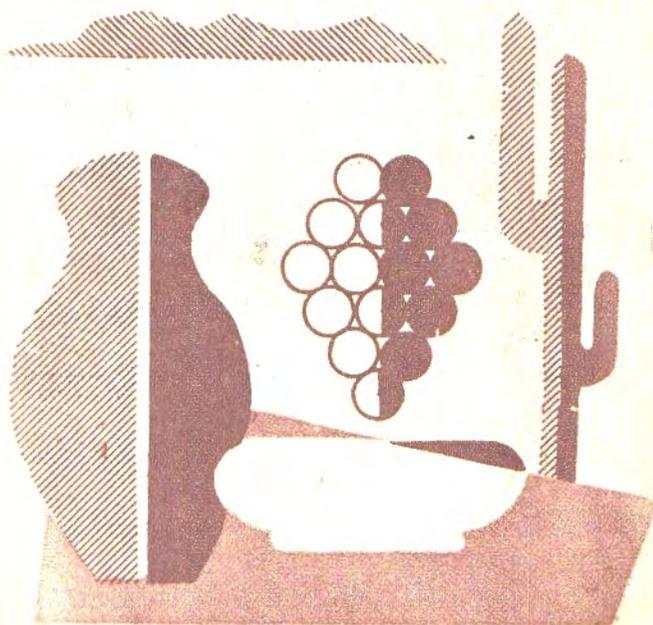
PARA VESTIR,
ARTE Y
FOLKLORE

INDEPENDENCIA 1808

BUENOS AIRES

LV14

RADIO LA RIOJA



DENTRO DE BREVES
DIAS INAUGURA
UN NUEVO EQUIPO
TRANSMISOR CON
5 KILOWATS, AM-
PLIANDO CON LA
MAYOR POTENCIA
DE SU VOZ EL AREA
DE RECEPCION AU-
DITIVA.

Emisora
dependiente
de

**RADIO
BELGRANO**

1^a. EN AUDIENCIA

1^a. EN POTENCIA

1^a. EN CAUDAL PUBLICITARIO

EL
OTRO
YO...

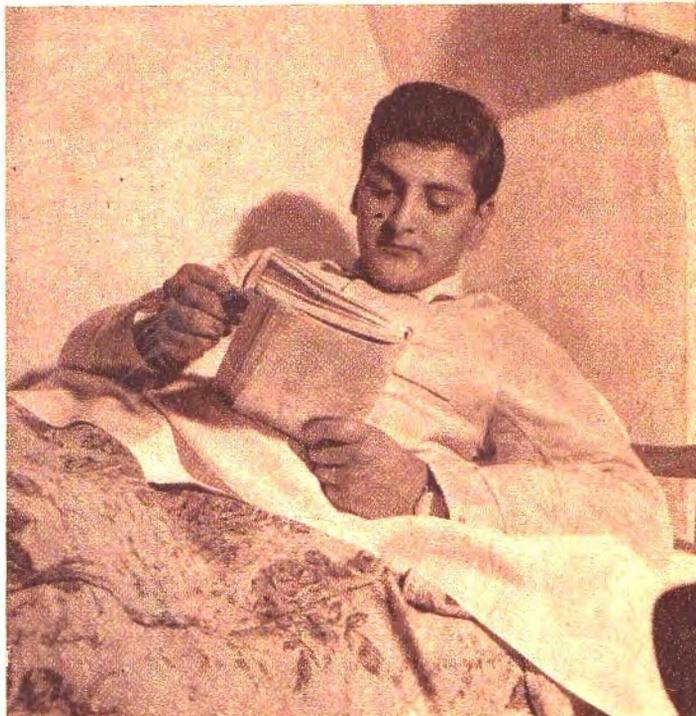
DE
TOMAS
CAMPOS

• *Una nota que intenta dar a publicidad aspectos poco divulgados de este joven y salteño intérprete.*

• *Una charla que nos permite conocerlo más a fondo y mostrar de tal manera una "cara" desconocida.*

• *Una vida joven dedicada al canto nativo con satisfacciones y realidades que lo conforman ampliamente.*

por MICHEL



"Me apasionan las novelas policiales.."

SU verdadero nombre es Tomás Estanislao Campos. Sus amigos y familiares lo llaman "Tutú". El apodo nació cuando era chico; a cualquier cosa le decía "tutú". Su madre murió cuando tenía nueve meses. Su padre, Odilón Campos, tiene actualmente 63 años. Es bien criollo, nacido en Carril. Tiene 3 hermanos: Ramón de 36 años, Andrés de 32 y Justo de 28. Yo soy el menor. Nací en un pequeño pueblo —Urundel— el 7 de septiembre de 1940. Cuando debe permanecer en Buenos Aires obligado por compromisos artísticos, se aloja en el Hotel Mayo, de Avenida de Mayo 776. El mismo donde para Jorge Cafrune.

Recuerda que su padre tenía en Salta —calle Lerma 763— un hotel-pensión en el que hacía las veces de mozo. Abandoné los estudios en 1956 cuando cursaba el quinto año en el Colegio Nacional. Desde niño se sintió atraído por las canciones centroamericanas. Pero un día Luis Menú —actual integrante de "Los de Salta"— y Gilberto Francisco Vaca, me invitaron a Radio Nacional. Le propusieron formar un conjunto folklórico, pero no llegaron a actuar. Una semana más tarde fuimos a un bar ubicado cerca de la estación, llamado "Madrid". Allí conocimos a Jorge Cafrune —sobrino del dueño— con quien nos hicimos muy amigos. Con él y Luis Valdez formamos "Las Voces del Huayra". Después de actuar juntos por espacio de dos años nos separamos. Ya en 1958 había tenido oportunidad de grabar en Columbia como solista. Un año después nacen "Los Cantores del Alba", y desde entonces soy uno de sus componentes.

Le agrada la música popular de cualquier país. Dentro del folklore argentino admira a "Los Fronteirizos", "Los Chalchaleros", Eduardo Falú, Atahualpa Yupanqui, Ariel Ramírez, Jaime Dávalos, Manuel J. Castilla y Horacio Guarany. En el plano internacional, sus preferencias se inclinan por Miguel Aceves Mejía. Cuando habla de tango cita a José Basso. No me gusta casi bailar. Siempre que puedo veo televisión. "La Pulpería de Mandinga" es el programa que más le gusta. También me agradan las audiciones de preguntas y respuestas. Confiesa que le "gusta" Pinky. Tengo una radio portátil "Itachi" en la que sólo escucho programas folklóricos.

Cada vez que tiene un momento libre en Buenos Aires, concurre al cine. Las producciones argentinas, salvo contadas excepciones, no me gustan. "Espartaco" es una de las películas que mejor impresión le causó. Olga Zubarry, Santiago Gómez Cou, Bárbara Stanwyk y Burt Lancaster son las figuras cinematográficas que mejor le han impresionado. Prefiere las policiales y musicales.

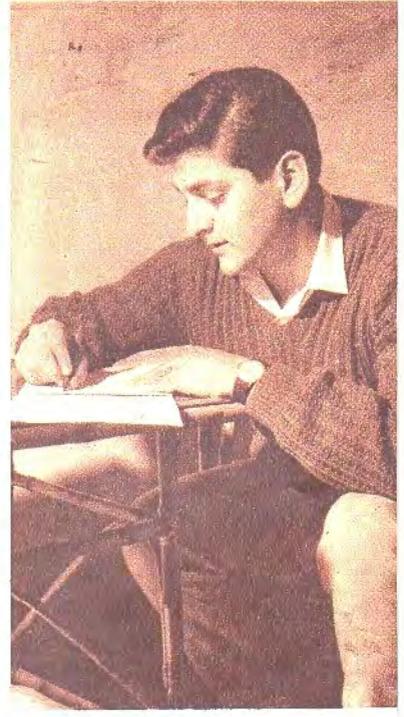
Hasta los 15 años jugué en el club "Juventud" de Salta, llegando a integrar en alguna ocasión la primera división en el puesto de insider izquierdo. Es simpatizante de River Plate y cuando está en Buenos Aires, no deja de ir un sólo domingo a las canchas de fútbol. Para mí el jugador más importante de la actualidad es Albrect. Le sigue persona de Villar



"Confieso que me «gusta» Pinkí..."



"Las jiras me obligaron a conocer el manejo de la plancha..."



"Nunca dejo de escribirles a mi padre y hermanos."

Giménez, el "santiagueño" centrodelantero de Independiente. Últimamente he visto jugar mucho a San Lorenzo, especialmente cuando integraban el equipo superior, los "salteños" Cancino y Martínez. Como espectador, es aficionado de todos los deportes.

Almuerza y cena en "Lucky", de Avenida de Mayo al 800. Soy cliente viejo, de manera que tengo amistad con los mozos. Es asiduo concurrente de los teatros de revistas, máxime si actúan Dringue Farías y Alfredo Barbieri. Cuando le pedimos el nombre de una vedette que le agrada, no vacila: Nélida Roca. Todos los días compro "La Razón", sexta. Lee los comentarios y las noticias de la política nacional. Es lector de la revista "Patoruzú". Todavía es soltero. Pienso casarme pronto. Tenía catorce años cuando me enamoré por primera vez. Le gustaría tener seis hijos por lo menos. Cuando llegó a Buenos Aires por primera vez, sentí mucho miedo.

Su debut ante el público porteño se produjo en 1958, en el programa "Un alto en la huella". En ese entonces era integrante de "Las Voces del Huayra". Ha recorrido todo el país, cantando. No existe provincia en la que no haya actuado. En varias oportunidades ha recibido propuestas para dejar el conjunto y dedicarse a actuar como solista. No he aceptado porque el cariño que siento por "Los Cantores del Alba", es muy grande. Como solista ha grabado cuatro discos de larga duración en Columbia, y con el conjunto la misma cantidad para el sello Music-Hall.

Confía tener muy pronto, un "Peugeot". Por ahora sólo tengo una motoneta, que dejó en Salta. Primero compró la casa en Salta, donde viven su padre y sus hermanos. La canción que más me gusta interpretar es "Agua y sol del Paraná". Cuando habla de la familia salteña Agüero, lo hace con gran afecto. Con ellos me hallo como en mi propia casa. Confiesa que Pajarito Velarde y Leonardo Dorado —dos personas que trabajan por el folklore en Salta— lo han ayudado mucho. Sólo tomo vino con las comidas. No fuma. Los dulces no le gustan. Me desayuno con jugo de pomelo. Admite que jamás se cansaría de comer asado y puchero.

Tiene muchos buenos amigos. Pero hay uno que recuerda en todo momento: Bargardi. Soy católico, pero no voy a misa. Para vivir, no cambia Salta por ningún lugar del mundo. Haber conquistado el afecto de mucha gente, constituye una de las satisfacciones más grandes que me ha deparado la carrera. Reconoce que cuando empezó se ponía muy nervioso cada vez que tenía que enfrentar al público. Pero ahora no tengo ningún tipo de problemas en ese sentido. Le encanta actuar en televisión.

Me aflige mucho la situación de mi país. Espera que todos los problemas argentinos se solucionen a la brevedad posible. Me apasionan el póker y la ruleta. Hace muy poco ganó veinticinco mil pesos en la ruleta de San Juan. Todo lo que soñé lo he logrado. Me falta la mujer y el coche. Pero pronto llegarán.

RECUERDO DE MIS VALLES

CUECA

Santa María linda
ay, tus mujeres qué bellas son,
Bis (que bailando la cueca
(ponen donaire y el corazón.

Cuando paso en mi burro
para la Banda, pensando voy
Bis (en tomar un traguito
(y a Lampacito después de voy.

Santa María linda
tal vez un día pueda volver
Bis (a esos valles floridos
(que he recorrido y son mi querer.

Si al correr de los años
me fui muy lejos, lejos de vos
Bis (no importa la distancia
(siempre te llevo en mi corazón.

Estribillo

Recuerdo yo
cuando era niño,
vidala y chaya
me iba cantando para la viña.
Bis (Nunca te olvidaré
(Santa María de mi niñez.

Letra de: MARGARITA PALACIOS
Música de: ANGEL T. PALACIOS

TU ALTIVA PENA

ZAMBA

I

No sé qué luna triste gaucha te acunó
que hay un silbar de quejas en tu corazón,
madera enronquecida, pero guitarra al fin, tu alma
[vibró
con un reproche en la voz.

Yo sé tu queja no es temor de soledad,
la historia toda apaña, plena, tu orfandad
es esta vida nueva que en torbellino, va dejando atrás
el trote de tu alazán...

II

Los años podrán borrar
la huella que hiciste ennoviado con tu libertad,
¡pero la sangre altanera del Güemes salteño
nunca morirá!
Montoneras de luz alumbrando ardiente en tu dolor
[están,
¡cómo olvidarte jamás!

I (bis)

¡Tropilla de nostalgia, arrea tu amargor
bagüales amansaos, rabiando su altivez
un nudo potriador, el andar del tiempo ató a su galopar
cencerro ronco e'gritar!

El cielo, sin embargo, brilla igual de azul
que aquellas tus jornadas del duro patriar,
los criollos de hoy no entienden, quizá, tu silbo herido
[de zorzal,
¡pero olvidarte jamás!

Letra de: JUAN C. MARECO
Música de: JOSE A. ZAVALA

COPLAS SUREÑAS

Soledad, camino y piedra,
bardas, jarilla, distancia,
llanto del viento que pasa
agujoneando el alma.

Trajinando los desiertos
levanta la polvareda
sueños que son remolinos
de tierra hambrienta que espera.

Cabalgando el horizonte
parecen brujas las torres
empapadas de petróleo,
esperanza de los pobres.

Ilusión que se desangra

del mar a la cordillera
mientras quema el fuego negro
las entrañas de la tierra.

Ovillo de ovejas blancas
florece la Patagonia
mientras el huso del tiempo
hila grandezas de historia.

Pastor de la noche larga,
sin telar y sin tejido
renacerás con el alba
cuando encuentres tu camino.

Lucesitas en la noche
Plaza Huincul, Challacó.

MILONGA

Senderos que van llegando
despacio igual que yo.

Azul de la serranía
leguas y leguas andando,
y entre las garras del viento
pampa, petróleo y ganado.

Estribillo

Corazón de mi guitarra
sueita tu copla en el aire
pa' que se llenen de magia
las casitas y las calles
en donde viven los hombres
en el alto y en el valle.

Letra y música de: RAMON AYÁLA

ZAMBITA PA' ENAMORAR

Aquí me pongo a cantar,
y vengan todos a escuchar,
BIS (de mi alma brotando está
(zambita pa' enamorar...)

Es triste mi zamba, sí,
porque ella tiene un no sé qué.
BIS (Aroma de flor será
(zambita pa' enamorar...)

Quando te saco a bailar
Chascañauí... Añuritay...
Estoy como engualichao.
Changuita, me has enamorado...
La, la, ra. La, la, ray.
Zambita pa' enamorar.

ZAMBA

Mensaje de un corazón
es esta zamba, sí señor.
BIS (De vino y de luna estoy
(medio chispiao... medio alumbrao...)

Mi pájaro azul solté
y hacia otros cielos me llevé.
BIS (No es más que mi risueño
que canta y canta para vos...)

Música de: HERMANOS ABALOS
Letra de: SHALO

CUATRERO

ZAMBA

Cuatrero, pampa adentro
de tu sueño ya te vas,
para buscar en la noche
el pan que te niegan o algún guitarrear.

Tu huella, no ha alcanzado
ni la alcanza el capataz
porque tu caballo vuela
como si quisiera calmar tu ansiedad.

Cuatrero, tiembla fiero
el estanciero al escuchar
la yegua de la lágrima
que bajo tu grito, se oye relinchar.

Andando, no te quedés,
viene cerca el capataz.
Te están mordiendo la huella
los tigres del sable y el arma infernal.

Adónde irás, ciego de luz
sin un clavel en la boca.
Adónde irás, ciego de luz
corriendo esa suerte loca.
Ay, adónde irás
sin un clavel en la boca.

Letra y música de:
HORACIO GUARANY

PENSAMIENTO

CHAMAME CANCION

De las horas de mi niñez, yo recuerdo
todo un mundo feliz con lluvia de estrellas...
Y hoy ya lejos de aquel Edén, mi alma ruega
que de nuevo sea blanco mi pensamiento.
Vanamente quiero volver al ensueño
de un pasado con ilusión y sin penas...
Con mi llanto se mojan cosas que el cielo
ya no puede cubrir con luces de amor.

En un patio que el azahar perfumó...
una tarde tembló mi voz al decir
con tiernas palabras
toda mi esperanza
esa fe que es hoy de cristal...

Cómo añoro, de aquellas siestas poblanas
en que el aire también pasaba en silencio,
la profunda quietud, las sombras hermanas
donde toda maldad moría en el tiempo...
Y la voz... la caricia nunca olvidada
de mi madre, que siempre espera el regreso
de quien reza en la noche, desesperada,
implorando de alguna llama el calor...

Letra de: ERNESTO DANA
Música de: TOMAS ALARCON

EL "CHACHO" PEÑALOZA Y FELIPE VARELA REVIVEN EN Folklore SUS LUCHAS, SUS IDEALES, SUS TRIUNFOS, SUS DERROTAS

DOS FIGURAS DE LEYENDA ACTUALIZADAS EN NUESTRAS PAGINAS
POR LA PLUMA DEL PRESTIGIOSO HISTORIADOR JUAN DRAGHI
LUCERO, CON RITMO Y FORMA DE AGIL HISTORIETA.

Siempre hay novedades en "su" revista FOLKLORE.



FOLKLORE EN EL URUGUAY

Especial para FOLKLORE

Por RODRIGUEZ ROQUE

TRANQUERA ORIENTAL

"AL GRAN PUEBLO ARGENTINO, SALUD"

NUESTRAS primeras palabras, sean como un aletear de palmas blancas que lleven a todos los argentinos, el saludo afectuoso de la gran familia nativista del Uruguay. Los lectores se preguntarán: ¿Qué es Tranquera Oriental?... Es por eso que primero habremos de presentarnos como corresponde a la universal ley de sociabilidad.

Tranquera Oriental es... una familia... que tiene por padre al pueblo y por madre a la tierra y cuyos hijos viven, sueñan y sienten al conjuro del sentir de sus padres, con domicilio establecido en C.X. 14 Radio El Espectador de Montevideo, Uruguay, con horario de visita todos los domingos de 12,08 a 13 horas... Donde los esperamos.

Por nuestra casa han llegado de visita muchos amigos encariñados con nuestros padres (tierra y pueblo) como Jorge Cafrune, Los Cantores del Alba, Rogelio Araya, la voz y el cariño de Horacio Guarany, Carlitos Olmedo (hijo de nuestros vecinos Flia. Tango), Los Coyuyos, Chango Rodríguez, La familia Santa Coloma (¡maravillosa!) y muchos otros que ahora escapan a mi memoria, teniendo en estos momentos como visitantes a estos cinco magníficos muchachos que son Los Andariegos.

En estos momentos y como lo ilustran las fotogra-



El Indio Barreto, destacado folklorista uruguayo, que hizo su última presentación en Uruguay antes de partir hacia España, donde irá por la radio y la TV del referido país.

fías que acompañan esta nota, Tranquera Oriental festeja sus nueve meses de nacimiento, nueve meses consecutivos, transitando por las huellas del éter, para llevar a nuestros amigos nuestro sentir y nuestro amor a las glorias tradicionales, nueve meses donde la brisa se saturó de músicas y canciones, de versos y de palabras, nueve meses donde el aire detenido de los mediodías dominicales, se hizo eco de nuestra voz, para expandirse como un mensaje sincero de sentimientos tradicionales, nueve meses donde las guitarras se hicieron arado labrando corazones gauchos para sembrar una semilla de patria y tradición y cosechar de esta manera un poco más de amor a lo nuestro... Es por eso que hoy nos sentimos orgullosos del camino recorrido, pues lo que ayer no era nada más que un sueño hoy es una realidad viviente, lo que hasta ayer parecía que caería entre el polvo asfixiante de un "snobismo" perjudicante, hoy es un sentimiento hondamente arraigado en los hijos de esta tierra.

Tranquera Oriental es como un faro en el mediodía dominical alumbrando senderos de gloria, señalando un horizonte brillante para el amor a los sentires de la tierra: así la soñaron sus inspiradores y así lo sienten sus continuadores...

Grande es nuestra familia, por esta causa la iremos presentando personalmente en sucesivas notas, por ahora sólo nos resta aunar nuestras voces, para, en un coro de dimensiones extraordinarias decir desde lo más profundo de nuestros corazones, para que llegue en alas del viento el grito estentóreo de ¡Al Gran Pueblo Argentino, Salud!, como un alarido de satisfacción dentro del ámbito tradicional de ambas márgenes del Plata...

Hasta la próxima, amigos.

TRANQUERA ORIENTAL.



El conjunto Voces de América, que lograron una medalla de oro en Porto Alegre, Uruguay, fue el mejor conjunto de la temporada 1961.

MONTEVIDEO folklórico. Emoción que desborda por doquier, entre acordes de guitarras. Crecen los nombres de Jorge Cafrune, Horacio Guarany, Alma García y Trovadores del Norte. Disminuyen Chango Rodríguez, Los Fronterizos y Los Quilla Huasi, al no contar con ediciones que los mantengan en primeros planos.

Trascurrido el tiempo, y ante el auge folklórico y las continuas ediciones de placas del género, los que se quedan, fenecen. Y solamente Los Chalchaleros y Atahualpa Yupanqui escapan a ese concepto.

Ramona Galarza, entre tanto, aplaudida por la totalidad de los especialistas y conductores de programas discómicos, no ha sido captada aún por una consistente masa de público, no contando entonces con un efectivo respaldo.

LOS TEMAS MAS POPULARES

"Alma de nogal", "Guitarrero", "El silbidito", "Anocheciendo", "Puente Pexoa", "Río Rebelde" y "Zamba de abril", comparten con las canciones orientales "Gurí pescador", "Camino de los quilleros", "Como yo lo siento", "Río Uruguay" y "Yo no canto por la fama", las mejores posiciones en lo que a preferencias se refiere.

Como nota local más destacada, deben mencionarse dos ediciones en long-play: Amalia de la Vega y Daniel Viglietti. Sumamente popular la primera, con-

siderada como la mejor expresión local del género. Extraordinario valor que surge el segundo. Y los dos, en ediciones de "Antar", la editorial que agrupa los valores de mayor prestigio en la república pequeña del Río de la Plata.

Como agregado lógico a lo anotado con anterioridad, expresamos que Amalia de la Vega es estrella de abril en Mar del Plata y La Plata, y que es muy posible que Daniel Viglietti debute pronto en la capital bonaerense. Amalia y Viglietti, dos nombres que los argentinos no deben olvidar.

REFLEJOS DE COSQUIN

"Puente Pexoa", "Guitarrero", "La amanecida" y el mismo "Sapo cancionero" que significara alto aporte al folklore en 1962, constituyen lo más aplaudido en las programaciones radiales que se realizan con la base del disco. Ello debe considerarse como consecuencia del magnífico Festival Nacional del Folklore Argentino, realidad que ha permitido una mayor divulgación de todo lo autóctono. Sus reflejos hacia el Uruguay, a través de notas y emisiones especiales, dieron como fruto cierto, el suceso para aquellos títulos. Las buenas ventas discómanas, en un momento de clara crisis —desastrosa crisis, diríamos— son la mejor prueba de ello.

Hasta la próxima. Y que todo siga en ascenso.

RODRIGUEZ ROQUE.



También Los Andariegos triunfan en Montevideo. En la fotografía, sus integrantes posan con el señor José Luis Beiso, director de CX14 Radio El Espectador y el Jefe de Programación de la citada emisora, José Alejandro Artagaveyta.



Los Estrelleros: agotan discos y se preparan para dar cumplimiento a las numerosas solicitudes de que son objeto del interior del Uruguay.

GUITARRAS GIANNINI
IMPORTADAS
DE BRASIL

En venta en:
**AVELINO
CAPRIOLI**
S. A.

AV. SANTA FE 2574

TRIUNVIRATO 4467
AV. GRAL. MOSCONI 2570

Unico representante y distribuidor para la República Argentina

AVELINO CAPRIOLI

BUCARELLI 2692

Buenos Aires

UN "ALTO EN LA HUELLA" DEFINITIVO...

El dolor de un hermano. Pepe Abrodos sintió con intensidad la muerte de Roberto, su hermano en la vida y en el arte

Las primeras sombras caían lentamente sobre la tarde del domingo en una quinta de Merlo. Allí descansaba con un grupo de amigos del trajín impuesto por una semana realmente agotadora. Hasta ese lugar llegó el llamado telefónico con la mala noticia que vestiría de luto a una familia que dedica su existencia a la difusión de las expresiones musicales de nuestra tierra. En la madrugada del 14 de abril se había apagado para siempre la vida de Roberto Abrodos. De nada valieron los esfuerzos realizados para propiciar su viaje a los Estados Unidos. La intervención a que fuera sometido por especialistas del país del norte, no dio los resultados esperados. Y entonces se produjo lo irreparable. Toda la familia folklórica argentina sintió el impacto. Con una profunda tristeza —que las palabras no alcanzan a describir— desfilaron uno a uno por el hogar que levantarán en su querida Avellaneda. Era la última visita de sus colegas y amigos que no alcanzó a ver, pero que, con toda seguridad, presintió para el "final" quien vivió desde el "comienzo" ganando afectos, porque sembró a sinceridad plena su amistad leal. Nosotros también estuvimos. El fotógrafo registró las notas que ilustran estas páginas. Yo preferí recordar. Y la imaginación actualizó su simpatía, su voz grave y su pasión por la interpretación y la composición de temas autóctonos. Pero Roberto tenía otra "pasión" que no trascendió al gran público: el fútbol. Simpatizante de Independiente, con él compartí algunos encuentros jugados por los "diablos rojos de Avellaneda". Todos los momentos vividos junto a su natural modestia resultaban gratos. No cabían en su personalidad el egoísmo, la vanidad o la mentira. Resultará muy difícil hallar aspectos negativos en su trayectoria artística y privada. En cambio encontramos elementos decididamente positivos si profundizamos su paso por la vida.

Un día escribió con palabras de Eugenio Majul, la zamba "Un alto en la huella". Ahora le ha tocado a él hacer un definitivo "alto en la huella de la vida".

Pepe Abrodos conversando con Antonio Torino, su señora esposa y Eugenio Majul. Este último tuvo emotivas palabras, evocando a Roberto.

Los rostros de Antonio Tormo, Arancibia Laborda y Marcos López reflejan claramente el sentimiento de pena experimentado





Una impresionante multitud acompañó los restos de Roberto Abrodos hasta el lugar donde recibieron sepultura. Prueba elocuente del hondo pesar que produjo.



Estos rostros apesadumbrados dicen con más elocuencia que todas las palabras que puedan escribirse para conformar un epígrafe.



Rodolfo Ghioldi, conocido dirigente político y Rodolfo Martínez, prestigioso folclorista, acompañan a Manuel Abrodos en el Pando, cante

aprenda
GUITARRA
 solo
 por cifra
 sin Solfeo
 ni Teoría
 complicada
 con los
 Nuevos
 Cursos
 Estelares
polyglophone ccc
¡La Sensación de Europa!...
 Notables Guitarristas lo guiarán con lecciones
 fotografiadas, explicadas y grabadas en DISCOS:
 serán sus profesores incansables.
SENSACIONAL REVOLUCIONARIO UNICO
 En pocos días podrá guitarrear.
MUY FACIL Y RAPIDO
 También Cursos de SOLFEO y ACORDEON con Manuales y Discos
POLYGLOPHONE - C.Carreo 5094 - C.Central - Buenos Aires
 Sirvanse enviarme folleto del sensacional Curso de
 GUITARRA ACORDEON SOLFEO
 Marque el cuadrado correspondiente al curso que desea
 NOMBRE
 DOMICILIO
 LOCALIDAD PROVINCIA

LA PELAYO ALARCON

ZAMBA

I

Pelayo,
el monte te apaña solito en Orán,
rastreándote largo ya están
ay no,
entre los maizales no te encontrarán.

Tu huella,
la lleva el Bermejo revolcándola,
la luna denuncia tu andar
ay no,
si es que te descubren tendrá que llorar.

Ya se mató el bandolero,
ese Pelayo Alarcón,
con la pena del pueblo va
llorando la pena de mi corazón.

II

Su fuego,
enciende el hachero porque hay que alumbrar
la senda del monte que va
ay sí,
llenando de espinas a tu libertad.

Huyendo,
ni siquiera tu ángel te quiere salvar,
y cuando te irás
ay sí,
al chico del cielo arriba de Orán.

Música de: GUSTAVO LEGUIZAMON

Letra de: MANUEL J. CASTILLA

LAVANDERAS DEL RIO CHICO

ZAMBA

Desde lejos se las ve,
sentadas en la arena
lavando ropa en el río.
Pueblo puro en ademán,
con la carga en la cabeza
vienen cantando y se van.

Bajo el puente hay un rumor,
un humo de poleo
perfuma el aire y el cielo.
La pava bulle feliz
y a la espera de los mates
interrumpen el trajín.

De Las Nieveas a Cuyaya,
la fila de mujeres
que van al río se agranda.
Los changos al griterío
mientras los perros toreadan
van cruzando el rancharío.

Cuando cierra la oración
con sus guaguas dormidas
entre los brazos regresan.
La tarde lenta se va
por los senderos jujeños
rumbo hacia la oscuridad.

Lavandera, quiero cantarte con mi guitarra,
entregar mi voz
a tu limpio corazón.
Déjame llevar tu ropa
el Río Chico hasta la zamba
donde vivimos los dos.

Música de: GUSTAVO LEGUIZAMON

CHILENA DEL SOLTERON

Qué dulces que eran aquellos
momentos, el solterón los recuerda
cuando se queda solito
se lo oye entonar esta chilena.

Colgado lleva en el pecho
con cintas negras un escapulario
y sufren sus pensamientos
en viejos libros aprisionados.

Nadie sabe que en un tiempo
penó enamorado en silencio

y que guarda una botella
de agua florida en su ropero.

Cuando se queda dormido
buscando los años que ya se fueron,
sobre su alma están lloviendo
verdes veranos, blancos inviernos.

A la vuelta los que ballan
chilena del solterón.
Recuerdos del novecientos
calientan su corazón.

Letra de: JOSÉ RÍOS

Música de: GUSTAVO LEGUIZAMON

1 PREGUNTA PARA

2 RESPUESTAS

Por IVAN COSENTINO

Napoleón Benjamín Abalos, amistosamente "Machinbo Abalos", casado, dos hijas, bachiller, casi odontólogo, casi kinesiólogo, ex empleado del Correo Central, con cincuenta años de duración en nuestro mundo terráqueo (18-3-13), nacido en La Plata y educado en Santiago del Estero; e Hipólito Montanari, artísticamente "Alberto Ocampo", casado, dos hijos, primer año comercial, empleado del Ministerio de Trabajo y Previsión (primero y único empleo), guitarrista, porteño, 42 años de edad (19-11-1921), se encuentran ubicados, hoy, en la calidoscópica familia vernácula en sendos lugares destacados.

"Machingo", santiagueño de habla, físico, espíritu, corazón, etc., llegó a su Santiago importado del Plata. Sus padres (odontólogo él, ama de casa ella) lo llevaron de niño a la tierra del "cantar", Don Alberto Ocampo, capitalino, de Mataderos, jugó sus primeros

años entre reseros, guitarras, milongas y pingos de toda monta.

Napoleón Benjamín se ubicó primero como componente de la conocida agrupación Los Hermanos Abalos, y hace muy poco ingresó en las lides de los maestros de ceremonias.

Hipólito Montanari se inició a través de un concurso radial, La Voz del Aire, prosiguió integrando el conocido dúo Ocampo-Vera, y hoy es peñero de corazón.

Mientras Machingo en su niñez garabateaba el piso con el malambo de "su tierra" integrando en variadas oportunidades la compañía de Andrés Chazarreta, en la actualidad Ocampo hace bailar con su música a media Capital Federal y alrededores.

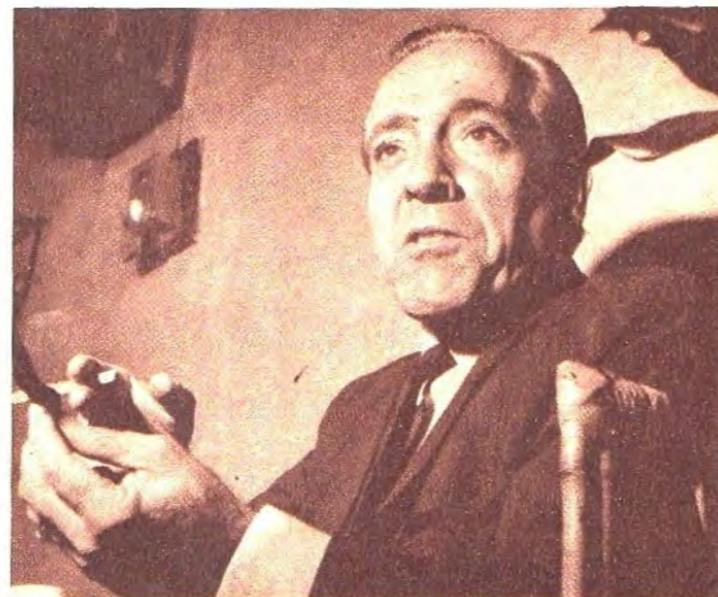
Napoleón, de carácter jovial, risueño, una chanza como "leit-motiv" de su vida, trasunta santiagueñismo por donde se lo ausculte.

Hipólito, no por callado es menos jovial, nacionalista sano de corazón (según propia confesión), transmite felicidad y optimismo.

Ambos, como podrá apreciar el lector, contribuyen para que esta realidad, nuestra música popular, no decaiga a pesar de los embates furiosos de lo foráneo.



"QUIERO LEER ESTE REPORTAJE... POR ESO ME RESERVO EL DERECHO DE OPINAR SOBRE EL SENTIDO DE LA LIBERTAD..."



"¿FOLKLORE MODERNO? NO ENTIENDO LA PREGUNTA..."

¿ USTED acepta el llamado "folklore moderno"? MACHINGO ABALOS. — ¿Folklore moderno?... No entiendo la pregunta.

ALBERTO OCAMPO. — Sí. Porque el mismo está basado en el viejo folklore, realizado con procedimientos modernos pero con una misma finalidad.

¿Qué opina de la chaupizamba?

M. A. — Creo que la forma más correcta de internacionalizar la zamba nuestra, es bailarla como todas las danzas tomadas.

A. O. — En verdad, no quiero opinar. Como usted tendrá conocimiento, el autor de la misma es una persona con méritos irrefutables. Se trata de un compañero y amigo, más bien creo que deberían dirigirse directamente a él.

¿Con qué ciudad de nuestro país se identifica?

M. A. — Con Santiago del Estero, que me enseñó a querer las tradiciones.

A. O. — Santiago del Estero. Creo que en dicha provincia emana una de las riquezas de nuestro verdadero sentir nativo.

¿Usted cree que el tango es folklore?

M. A. — Sí. Es folklore ciudadano. Tenemos un tango argentino.

A. O. — Sí. El mismo, al igual que el folklore, enarbolaba un sentimiento argentinista y en sus diferentes matices involucra lo nuestro. No olvidemos que Carlos Gardel hizo folklore y tangos en distintas formas, pero con un solo ideal: hacer Patria.

¿Qué es lo más útil del hacer del hombre?

M. A. — Pensar.

A. O. — Que todos y cada uno, dentro de su esfera, trabajen con ahinco y produzcan en la medida que sus fuerzas se lo permitan para el engrandecimiento del país.

¿Cómo cree que es su pueblo: culto o inculto?

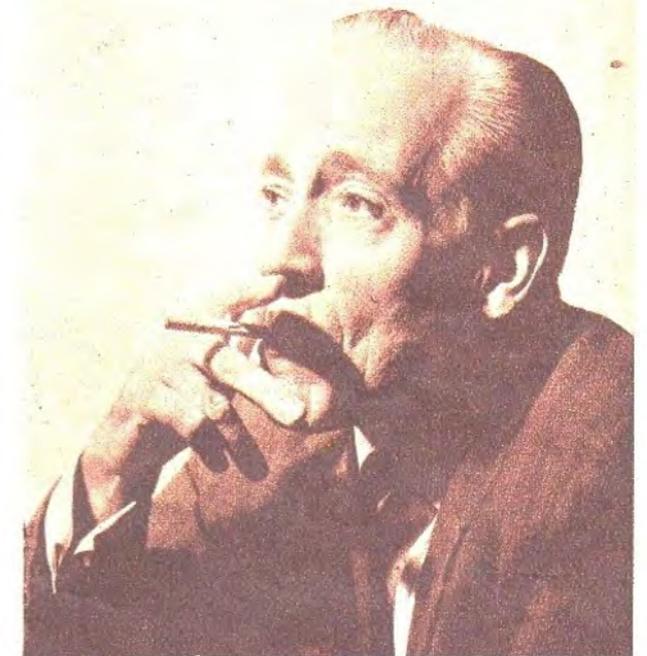
M. A. — ¿A qué cultura o incultura se refiere?

A. O. — Culto por excelencia.

¿Cómo cooperaría con su país?

M. A. — De la misma manera que lo hago actualmente.

A. O. — El folklore moderno es un instrumento de fomento del folklore. Entiendo que esto es hacer Patria.



"ME CONSIDERO VANIDOSO..."



"PREFERO NO OPINAR DE LA CHAUPIZAMBA..."

● 1 PREGUNTA PARA 2 RESPUESTAS

Trato con todos los medios a mi alcance de hacer crear escuelas de aprendizaje y con ayuda del Gobierno atravesar las fronteras de la Patria para que conozcan el mensaje y el contenido que encierra nuestra música folklórica.

¿Qué piensa de su país?

M. A. — Que se destaca favorablemente entre otros.

A. O. — Es un país maravilloso, de gente vigorosa en lo que atañe al pueblo que trabaja, de una sensibilidad enorme. Un país de gente buena, que en estos momentos está dejada en la mano de Dios por parte de la poca preocupación de las autoridades en su estabilidad social. Tengo la plena certeza de que, cuando el panorama cambie de fisonomía, volverá a surgir el bienestar que tanto anhela y merece. Deseo que nuestras futuras generaciones argentinas sepan sonreír desde la infancia.

¿Con qué personaje de la historia argentina se siente identificado?

M. A. — Con el general San Martín. Paladín de los Andes y Libertador de pueblos.

A. O. — Con el general San Martín. Porque todo lo dio sin recibir nada.

¿Usted se considera un artista comercial?

M. A. — Mi arte se sustenta en mi inquietud espiritual. Si gusta es buen negocio.

A. O. — No. Aunque las circunstancias me llevan a esa posición. Caso contrario no podría darle el sustento a mis muchachos y a mí mismo.

¿Para usted que es más nacional: el género típico o el vernáculo?

M. A. — Si se refiere a cuál es más nacional por origen, seguramente es el vernáculo.

A. O. — Por tradición, el vernáculo.

¿En qué forma colaboraría usted para acercar la familia folklórica?

M. A. — Hace pocos días los Hermanos Abalos invitaron en su pulpería a una "empanada party" a todos los telúricos. Objeto: "verse las caras". Dicen que fue constructivo.

A. O. — Invitando a nuestros hermanos del interior, en distintas peñas culturales, conciertos y disertaciones. Como la mayoría de los que practican nuestra música carece de fondos para llevar a cabo esta aspiración, sería menester que el Gobierno colaborara económicamente.

¿Si a usted le confirieran poderes sobrenaturales, pero por una única oportunidad, qué acto llevaría a cabo?

M. A. — Por ser ésta la pregunta número trece, y como soy supersticioso, paso.

A. O. — Exigiría que todos los embajadores con misiones en el extranjero sean portadores de un mensaje de nuestro pueblo. Para hacerlo efectivo obligaría a los mismos a llevar un aparato tocadiscos con música de tango y folklore, prohibiéndoles el uso de música foránea. Si así no lo hicieren, exonerarlos ipso-facto.

¿Qué sentido tiene para usted la libertad?

M. A. — Pensar y dejar hacer sin perjudicar a nadie.

A. O. — Me reservo el derecho de opinar pues de lo

contrario no tendría oportunidad de leer este reportaje.
¿Señáleme el autor y el intérprete más ajustado a su gusto personal?

M. A. — Los Hermanos Abalos.

A. O. — Atahualpa Yupanqui. Porque en sus composiciones e interpretaciones encierra el verdadero acervo nativo. Admiro a los Hermanos Abalos.

¿Usted cree que lo que hace puede tener una trascendencia mundial?

M. A. — Sí. La música no tiene fronteras?

A. O. — No. Eso no lo pretendo. Lo que desearía es tener una proyección interna.

¿Qué es lo que más ambiciona?

M. A. — Hacer feliz a los que me rodean.

A. O. — El reencuentro de todos los argentinos. Para que esta patria se ubique en la senda del bienestar y de la grandeza. Que todos puedan vivir en paz y con trabajo. Que los que se radiquen en nuestra tierra, lo hagan con leyes argentinas y no menoscaben nuestra soberanía.

¿Se considera sincera o vanidoso?

M. A. — Vanidoso.

A. O. — Eso lo dejo a criterio de los que me tratan y me conocen a través de mi amistad e interpretaciones en peñas folklóricas.

¿Qué cree usted lo más importante que tendría que hacer ahora su pueblo?

M. A. — El pueblo sigue su trayectoria en forma inexorable.

A. O. — Olvidar rencores. Trabajar sin distinción de ideologías ni credos para el engrandecimiento de la patria.

Hágase usted una pregunta y contéstesela.

M. A. — No tengo edad suficiente.

A. O. — ¿A qué personas tiene usted algo que agradecer?

Respuesta: A mis padres, por haber nacido en este suelo; y a Dios, por haberme iluminado con su providencia divina.

¿Qué opina Machingo de Napoleón Abalos e Hipólito Montanari de Alberto Ocampo?

M. A. — Que es mi amigo, y sincero intérprete de nuestra música.

A. O. — Que es uno más entre los 20.000.000 de argentinos que habitan nuestra patria.

¿Qué es lo que más le agrada de la revista FOLKLORE? Si considera que cobija una bondad, señálela.

M. A. — No estaría de acuerdo si ella tuviera una tendencia prefijada. La "pluma", al decir de Sarmiento, sigue siendo eficaz. Contribuye positivamente a una ilustración gráfica general de nuestro acervo.

A. O. — Nada me desagrada. Es base sólida para el acercamiento de las familias argentinas.

¿Qué opina Machingo Abalos de Alberto Ocampo?

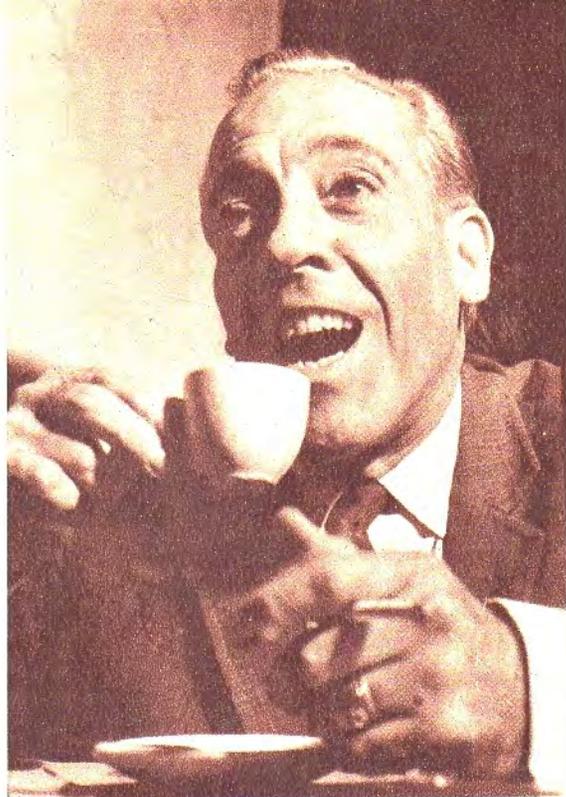
¿Qué opina Alberto Ocampo de Machingo Abalos?

M. A. Que es mi amigo y sincero intérprete de nuestra música.

A. O. Que es un gran amigo de conducta irrepro-



"ME IDENTIFICO CON EL GENERAL SAN MARTIN QUE TODO LO DIO SIN RECIBIR NADA..."



"MI ARTE SE SUSTENTA EN MI INQUIETUD ESPIRITUAL, SI GUSTA ES BUEN NEGOCIO..."

Llevamos casi un siglo ofreciendo GUITARRAS QUE SON GUITARRAS

Representantes exclusivos de las famosas guitarras AO REI DOS VIOLÕES LIDA de San Pablo-Brasil.

TODO PARA LA GUITARRA EN LA

ANTIGUA CASA NUÑEZ

SARMIENTO 1573 • T.E. 46-7164-4341
MÉTODOS • MUSICA • ACCESORIOS
Y GUITARRAS

DESDE \$ **500.-**
MENSUALES

LAS MEJORES CUERDAS PARA GUITARRAS
SINFONIA!

PREFERIDAS POR CONCERTISTAS Y PROFESIONALES. CONSTRUIDAS CON TAPAS DE PINO ARMONICO, MADERAS SELECCIONADAS Y ESTACIONADAS, DE GRAN SONORIDAD, CALIDAD Y PRESENTACION. GUITARRAS DE NUESTRA EXCLUSIVA FABRICACION. 22 MODELOS DIFERENTES EN TAMAÑOS Y PRECIOS.

Solicite GRATIS el "MANUAL DE LA GUITARRA".



mas productos

El Mundo del DISCO

Por RENE DE RETTORE



ATAHUALPA YUPANQUI

CAMINO DEL INDIO ATAHUALPA YUPANQUI

LADO 1.

1. *Camino del indio. Canción andina.*
2. *Malambo. Ritmo tradicional.*
3. *Una canción en la montaña. Ba-guala.*
4. *Camino a los valles. Canción.*
5. *El kachorro. Gato.*
6. *Viento, viento. Canción andina.*

LADO 2.

1. *Piedra y camino. Zamba.*
2. *Vidala del silencio. Preludio an-dino N° 2.*
3. *Me voy. Vidala.*
4. *Huafra. Carnavalito jujeño.*
5. *Carguita de tola. Canción.*
6. *La viajierita. Zamba.*

Comentar un disco de Atahualpa Yupanqui obliga al crítico a emplear a fondo sus conocimientos, no sólo en lo que a materia musical y poética se refiere, sino a lo humano en sí, es decir, a determinar la exacta ubicación del ser en la historia, en el momento en que vive y crea. Valorar sus adyacencias, sus influencias, etc. Recabar en unos y en otros datos inapreciables que ayudarán a ubicar más acertadamente al artista comentado.

Atahualpa Yupanqui se manifiesta y suponemos se expresará con un mismo idioma; al decir esto, significamos que sus creaciones, como medios de expresión, no han evolucionado a través de sus años de continua y fecunda labor. Si se quiere, se han mantenido puras, ajenas al contacto de lo evolutivo.

Todas sus obras como creador e intérprete nacen de un mismo tronco expresivo. Su estética, su estilo, responde y se cristaliza en cada una de sus creaciones actuales o pasadas.

Atahualpa Yupanqui no ha enriquecido su bagaje musical creativo, pues todo lo que le oímos responde a postulados ya sentados por él hace ya unos cuantos años. No obstante esa negación consciente de no incursionar en lo no estrictamente "folklórico" (si es que cabe el término), se ha visto obligado por las circunstancias a mejorar el medio de la expresión creadora, es decir, su técnica guitarrística. Hoy, sus versiones de guitarra cobijan calidad interpretativa.

Este long play contiene únicamente obras del propio intérprete y, como es inevitable en todo creador, no todas son excelentes.

Es claro que con un disco como éste, uno no puede juzgar una vida consagrada a la manifestación vernácula. Lo que ocurre es que en los huecos que dejarían esas no tan buenas composiciones pudiera incluirse obras de colegas de tanta calidad, que al ser interpretadas por el artista recobrarían posiblemente calor e interés.

La voz que en la placa apreciamos no es la del propio Atahualpa Yupanqui. Esto conspira en la apreciación de las versiones. No coincidimos con lo que nos informan las indicaciones del comentario: "Esta es una grabación en Nueva Alta Fidelidad Ortofónica, realizada por los equipos de hoy y mañana", etcétera. De haber sido así, estaríamos acostumbrados a los reproductores de pasado mañana.

Reconocemos que Yupanqui ocupa un lugar inmovible en la Historia del Arte Musical Argentino. En su momento señaló un camino, que por otra parte pocos se atrevieron a seguir. Fue tan personal, que su obra como estilo, escuela, nació en él y con él se expresa. La inmensa juventud creadora de hoy, un poco sin rumbo fijo —esto lo reconocemos—, no ha bebido en las fuentes que este artista señaló, sino más bien en otras que nacieron paralelamente o un poco más adelantadas al intérprete.

Nadie ni nada escapa al proceso evolutivo, y lo que en un ayer fue un aporte hoy puede dejar de serlo.

Suponemos que este disco no es de hoy, sino de unos cuantos años. Lamentamos no estar seguros, ya que no hay información alguna al respecto en el comentario de las obras, tal como lo hace normalmente. A la pregunta, lógica por cierto, le deparamos la siguiente respuesta:

Si comentáramos esta placa con los elementos corrientes, a nuestro juicio, cometeríamos una injusticia. No es posible criticar las cualidades y deficiencias de una expresión sin antes meditar cómo, cuándo y por qué se hizo realidad la misma. Como tampoco es posible medir la producción actual con armas del ayer.

Creemos que todo, sin excepción, tiene su valor y que éste es relativo.

Yupanqui es indiscutible, pero en estos momentos de prosperidad vernácula no es decisivo.

Para poder acercarnos a un juicio más acertado deberíamos oír lo que en el año 1963 nos entregue, y aun así tendríamos el problema de sopesar ciertos valores como el caso que comentamos que encarrila sus sonos en cánones valorados, vividos, transitados a lo largo de una vida llena de instantes de calidoscópicas facetas. Con esto queremos señalar que aun analizando la producción que nos regale este artista en este año, debemos ubicarnos en el propio creador absteniéndonos de valorarlo con la vara con que diariamente lo hacemos.

La presentación del disco es deficiente. Deslucida la impresión de la portada. Atahualpa Yupanqui merece mayor atención y dedicación en las ediciones, aunque éstas sean reediciones.

El prensado del disco es de buena calidad.

TABLA DE LA POPULARIDAD

- 1º **GUIARRERO** (zamba de Carlos Di Fulvio). Horacio Guarany (Philips); Los Vallistos (Dyma); Los de Salta (H y R); Los Serranos (Antar); Los Tucu Tucu (RCA Víctor); Los Quilla Huasi (Philips).
- 2º **LA AMANECIDA** (zamba de Mario Arnedo Gallo y Lima Quintana). Ariel Ramírez (Philips); Los Huanca Huá Odeón; Los Quilla Huasi (Philips).
- 3º **PUNTE PEXOA** (rasguido doble de Cocamarola y Nelly). Los Trovadores del Norte (Columbia); Miguel Codaglio (R. C. A. Víctor); Julio Molina Cabral (Music Hall); Alberto Castelar-Farías Cabanillas (R. C. A. Víctor); Antonio Tormo (Disc Jockey).
- 4º **TRAGO DE SOMBRA** (zamba de Jaime Dávalos y Eduardo Falú). Los Fronterizos (Philips); Los de Salta (Philips); Los Changos de Añatuya (Odeón); Eduardo Falú (Philips).
- 5º **ZAMBA DE ABRIL** (zamba de Carlota Villafañe y el Chango Rodríguez). Los Quilla Huasi (Philips); Jorge Cafrune (H y R); Chango Rodríguez (Philips); Los de Córdoba (Music Hall); Los Vallistos (Dyma).
- 6º **LUNA DE TARTAGAL** (tanquiari del Chango Rodríguez). Horacio Guarany (Philips); Los Cantores del Alba (Music Hall); Chango Rodríguez (Philips).
- 7º **LA ATARDECIDA** (zamba de Manuel Castilla y Eduardo Falú). Los Fronterizos (Philips); Los Cantores del Alba (Music Hall); Eduardo Falú (TK); Los Chilicotes (Odeón).
- 8º **SAPO CANCIONERO** (zamba de Chagra y Toledo). Los de Salta (Philips); Julio Molina Cabral (Music Hall); Carlos Vega Pereda (Music Hall); Los Cantores de la Huella (Opus); Los Serranos (Antar).
- 9º **ANOCHECIENDO ZAMBAS** (zamba de Waldo Belloso y Anibal Cufre). Jorge Cafrune (H y R); Hermanos Abrodos (Odeón).
- 10 **CHACABERA DEL 55** (chacarera de los Hermanos Núñez). Jorge Sobral (Disc-Jockey); Alma García (Columbia); Los Nombreadores (Columbia); Los Andariegos (Tonodisc); Las Voces del Huayra (Columbia).

NOVEDADES RECIBIDAS

OSIRIS RODRIGUEZ CASTILLOS

ANTAR PLP 5018

Poemas y canciones orientales.

LADO A.

1. Gurí pescador. Canción norteña.
2. Canción para mi guitarra. Poema.
3. Cielo de los tupamaros. Cielito.
4. Tacuara. Poema.
5. La galponera. Milonga.
6. Serenata. Poema.

LADO B.

1. Salto grande. Canción.
2. Canción sin cuna. Poema.
3. Camino de los quileros. Canción fronteriza.
4. Talita del pedregal. Poema.
5. Corrales de Algorta. Canción gato.
6. Romance del gaucho. Poema.



BOMBOS

EN TODA SU LINEA

**INDIOS - CRIOLLOS - DE MURGA
CAJAS COYAS Y CHAYERAS**

Bongó de aluminio (sistema patentado) y de madera (lustrados y nacarados)

Banquitos para guitarristas

BANDAS RITMICAS

**LA MEJOR CALIDAD A LOS
PRECIOS MAS CONVENIENTES!...**

OMAR ELJATIB

FABRICANTE Y TALLER DE REPARACIONES

EMILIO MITRE 338

T. E. 43-7929

C. P. FEDERAL

En la Zona Norte

y Gran Buenos Aires

T. E. 792-8805

CARITA MORENA

ZAMBA

En el cordaje de un arpa, viejo telar mila-
[grero,

Teje en la noche un arpero,

Bis (zambitas que han de llevar, un cantar,
(hasta el cielo.

Una estrellita bajó, una estrellita bajó
para mirar a mi amada,

Bis (y en sus pestañas quedó, vidaday,
(enredada.

Porque es su mirar
tibio como el sol
de mi serranía,
carita morena,
paisana de mi tierra
una esperanza de amor, vidaday,
me encadena.

Crece nevando la luna, copos de luz en los
[cerros,
emponchados de misterio,

Bis (y el río entre el pedregal, un cantar,
(da al silencio.

Viento llévale mi voz, viento llévale mi voz,
en las coplas de este canto,

Bis (alegrías de un amor, vidaday,
(sin un llanto.

Letra y Música de: JUAREZ QUIROGA

LA YUYA

(La embustera)

CHACARERA

Cuando vine de Santiago
en el camino pensaba
que sólo con mi ponchito
y mis alpargatas, sobraba.

Llegadito a Güenos Aires
me di cuenta'el equívoco
porque a veces no comía
y al otro día tampoco.

Así barajao el naípe
enían las cosas muy fieras,
Pensando en parar la olla,
entre a cantar chacareras.

Dicen sue soy medio lerdo
los que no entienden la vida,
con zambas y chacareras
voy ganando la partida.

Qué lindo es el mate'i leche
cuando lo ceban seguido,
lo mismo cuando en el locro
viene el chorizo tupido.

Bienhaiga este Güenos Aires
hermoso p'aquerenciarse.
Tan fácil es pá perderse,
tan costoso pá zafarse.

Chacareras, chacareras,
que me salvaron la plata
"yuyando" de que Santiago
no tiene riendas, pero ata.

Letra y Música de:
MARIO ARNEO GALLO

LA DE LAS PEÑAS

ZAMBA

Se quiebra el silencio
de la noche larga,
un rumor lejano
con formas de zamba
vibra en mil acordes
todo el diapason.

Con altivo acento
surge tu cadencia
una voz que llama.
Mis cuerdas te cantan
el sentir que anhelo
se hace realidad.

Te esperaba, zamba,
nueva como el día,
suave como luz
de un amanecer
en la lejanía.
Zambas de Las Peñas
promesa al bailar.

Letra y música de:
ISMAEL RUSSO

En todos los labios
surge tu poesía
y en tus guitarreadas
te cantan las niñas,
el alma porteña
te quiere arrullar.

Un ansia de canto,
un cantar que llega.
Un sentir nostalgia
de la madre tierra.
Un decir de amores,
susurro al pasar.

EL CHUNCANO

I

Me llaman "El Chuncano"
y esto es muy cierto, señor...
"Tengo las pantorrillas
como palo borracho..."

Uso dobles ushutas
y un chambergo blanco alón.
Tengo el talón rajado:
"granada que maduró..."

(Zapateo)

Desde chango en mi pago
y esto es muy cierto, señor...

(Zapateo y ahura)

De lejos me conocen:
¡Allá viene "El Chuncano"!...

II

Me llaman "El Chuncano"
y esto es muy cierto, señor...
"Tengo las pantorrillas
que parecen botellón..."

Tengo un ponchito viejo

GATO

que aún conserva su color,
"de no ser los hilachas,
pasaría por nuevo..."

(Zapateo)

Desde chango en mi pago
y esto es muy cierto, señor...

(Zapateo y ahura)

De lejos me conocen:
Allá viene "El Chuncano"!...

Letra y música de: EDMUNDO P. ZALDIVAR (H.)

LOS HACHEROS DEL GUAIRA

LITORALEÑA

Ya la balsa se va... ya la balsa se va...
va surcando las aguas rumbo al Alto Paraná;
se oye el último adiós... se oye el último adiós
que se muere en los labios donde nace una oración.
Ya la balsa se va... ya la balsa se va...
va cargada de sueños y a algún puerto arribará,,
y en la noche sin luz, desembarca el mensú
que se abraza a las sombras con su hacha que es su cruz.

Hacha... hacha... hacha...
esa es la canción que repite el monte sin cesar.
Hacha... hacha... hacha...
grito que se pierde en la espesura del Guairá.
Grito que se pierde en la espesura del Guairá.

Ya la balsa se fue... ya la balsa se fue...
fue surcando las aguas rumbo al Alto Paraná,
y aquel último adiós... y aquel último adiós,
se hizo un rezo en los labios del que nunca más volvió.
Ya la balsa se fue... ya la balsa se fue...
fue cargada de sueños, ilusiones y ansiedad
y en la noche sin luz, allá el pobre mensú
va muriendo en silencio con su hacha que es su cruz.

Para fin...
Hacha... hacha... hacha...

Letra y música de: PEDRO SANCHEZ

DE SERENATA

CHAMAME

¡Ay!, bella mujer correntina
en esta noche divina
te venimos a cantar.

Luz de luna, fulgor de plata,
alumbrá la serenata
que te queremos brindar.

Hay, en nuestro canto, primores
inspirados por amores
que soñamos conquistar.

Hay, en tus ojos, la promesa
de una boquita que besa
y un alma para ofrendar.

Hoy, en esta noche de luna,
mujer bella cual ninguna,
nuestro canto es para tí.

Flor, hermosa flor de esta tierra,
que los tesoros encierra
de la raza guaraní.

Música de: ALBERTO OCAMPO
y JUAN CARLOS NOIA

Letra de: ANTONIO ABAL

EL "CHACHO" PEÑALOZA Y FELIPE VARELA REVIVEN EN Folklore SUS LUCHAS, SUS IDEALES, SUS TRIUNFOS, SUS DERROTAS

DOS FIGURAS DE LEYENDA ACTUALIZADAS EN NUESTRAS PAGINAS
POR LA PLUMA DEL PRESTIGIOSO HISTORIADOR JUAN DRAGHI
LUCERO, CON RITMO Y FORMA DE AGIL HISTORIETA.

Siempre hay novedades en "su" revista FOLKLORE.



Por el Profesor Arnoldo Pintos

Folklore

SUPLEMENTO ESPECIAL

ENSEÑANZA DE LA QUENA

TEXTO Y DIBUJOS DEL AUTOR.

(ESPECIAL PARA LA REVISTA FOLKLORE)

Música de montañas. De escenografía ciclópea. De cardones custodiando caminos de piedra y tiempo. Música que hiere el aire. Que se escucha desde muy lejos. Música que pertenece al paisaje, como pertenecen la soledad y el viento del altiplano. Eso es lo que nos hace evocar el sonido de una quena. Su primitivismo despierta en nosotros el sentido ancestral de la vida, y nos sentimos parte de la montaña, nos vemos solos en medio de ese camino de piedra y tiempo, tal como se vieran, centenares de años atrás, el mismo hombre, el mismo paisaje y la misma música.

DESDE las páginas de esta revista (FOLKLORE, Nº 19) expresé el concepto de que la quena no era un instrumento primitivo, sino el más simple de los instrumentos cultos. Esto, dio lugar a que muchos de los lectores me preguntaran con un afán lógico de curiosidad, sobre el porqué de esta afirmación.

En este artículo, en el que justamente se trata de desarrollar todo lo concerniente a este instrumento, tengo la oportunidad de aclarar qué es lo que se debe considerar como instrumento primitivo (o mejor aún, qué es lo que no se debe considerar como tal).

Si trazáramos una recta, para representar geométricamente, la utilización de los instrumentos musicales, por parte del hombre, notaríamos que, los que hoy consideramos primitivos (tambores, flautas, etc.), aparecen luego de un período bastante largo.

En principio, el hombre no utiliza los instrumentos como tales, sino que con él desarrolla finalidades muy distintas, como ser, desfigurar su voz, representar con sonidos sobrenaturales a los espíritus y actos similares. Es muy normal, que aquella persona que no conoce la historia y desarrollo de los instrumentos musicales, ubique a la quena en la época en que el hombre primitivo "decide dedicarse a la música". Ya hemos visto que la iniciación musical del hombre no tiene ese carácter, y en cuanto al instrumento en sí, la evolución no es tan simple.

Imaginemos una caña de bambú, con la posibilidad de un sólo sonido. Si a esta caña, le fuéramos agre-

gando de a un sonido, pero considerando que cada uno de estos adelantos se produce con intervalos que pueden ser de muchos años (miles, tal vez), tendríamos una idea aproximada del lapso requerido para llegar al equivalente de la quena. He hablado de sonidos y no de notas, ya que estas últimas serían el resultado de la organización de aquéllos.

La equivocación proviene de considerar al hombre primitivo, con la mentalidad actual.

En el capítulo correspondiente a los ejemplos musicales, doy como últimas piezas, algunas que no corresponden al repertorio específico de la quena, con el ánimo justamente, de demostrar las amplias posibilidades de este instrumento.

¿Es tan primitiva la quena, si es que con ella se pueden encarar la ejecución de obras de todo género, tal como si se ejecutara con un clarinete o una flauta de orquesta? La contestación es la siguiente: Estos últimos instrumentos están compuestos por un tubo, cuyos orificios, en vez de ser obturados con los dedos, tienen sistemas de llaves, muy perfeccionadas, que aseguran toda posibilidad de ejecución, con el máximo de exactitud.

La que, carece de todo mecanismo, pero la esencia del instrumento es la misma, o sea que no debemos decir que ella es primitiva, sino que es simple, ya que la estructura básica es igual que la de los instrumentos cultos o modernos.

Me he referido, lógicamente, a la quena actual.



Foto A FIGURA Nº 4



Foto B FIGURA Nº 5



Foto C FIGURA Nº 6

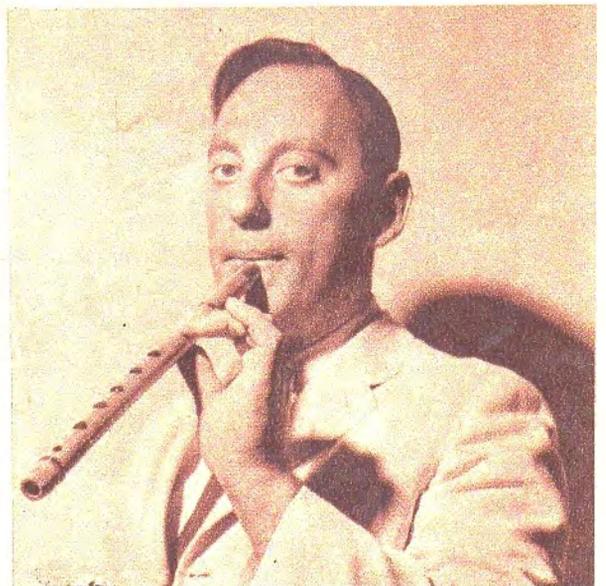


FIGURA Nº 8 Foto D

DESCRIPCION

La quena pertenece a la familia de los aerófonos.

Los aerófonos son los instrumentos, en los que se produce el sonido, por medio de una columna de aire, que vibra mediante algún artificio, colocado en uno de sus extremos, o en un costado, y que puede ser más o menos complicado: escotaduras, aeroductos, lengüetas simples o dobles, orificios, etc. (Fig. Nº 1).

En el caso de la quena, el elemento que sirve para hacer vibrar el aire, es el más simple de todos. Un pequeño rebaje llamado escotadura, en uno de sus extremos, con su borde afilado, corta la columna del aire del ejecutante. Por eso la quena, es del tipo de flauta con escotadura. Además y por que su cuerpo está formado por un tubo (igual que el clarinete, el oboe, flauta, fagot, etc.) se le ubica de acuerdo a su conformación dentro de los tubos.

La escotadura mencionada, la encontramos en el

borde superior del tubo. Esta característica, la define como flauta vertical. Podemos citar como dato comparativo, a las flautas traveseras, con su orificio en la parte lateral. (Fig. Nº 2).

Partes de la quena, más la comparación con otros instrumentos de la misma familia.

En el gráfico anterior, se pueden apreciar los instrumentos con aeroducto o canal de insuflación. En la quena, el aire que envía el ejecutante, va directamente de la boca al chanfle de la escotadura, por lo que se denomina: de sople directo.

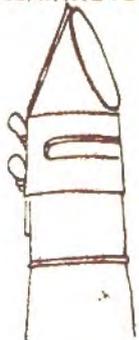
Resumiendo:

Por su conformación Grupo de los tubos.
Por el elemento que produce el sonido familia de los aerófonos.

● Folklore enseña a tocar la Quena

AERÓFONOS

CLARINETE



FLAUTA DULCE



TROMPETA



OBOE



FLAUTA TRAVESERA QUENA



FIGURA N° 1

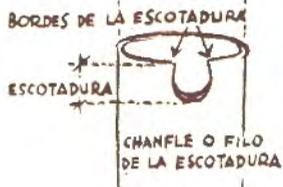
EXTREMO SUPERIOR
CARA ANTERIOR
O FRENTE



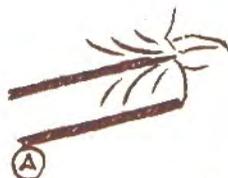
ORIF. N° 5
" 4
" 3
" 2
" 1

EXTREMO INFERIOR
FIGURA N° 2

EMBOCADURA



ORIF. POSTERIOR



A) En la **quena**, el aire se corta directamente contra el borde afilado de la escotadura.

B) En las **flautas de pico**: pin-kullós, flautas dulces, etc., el aire pasa a través de un aeroducto y se corta contra un filo similar a de la quena.

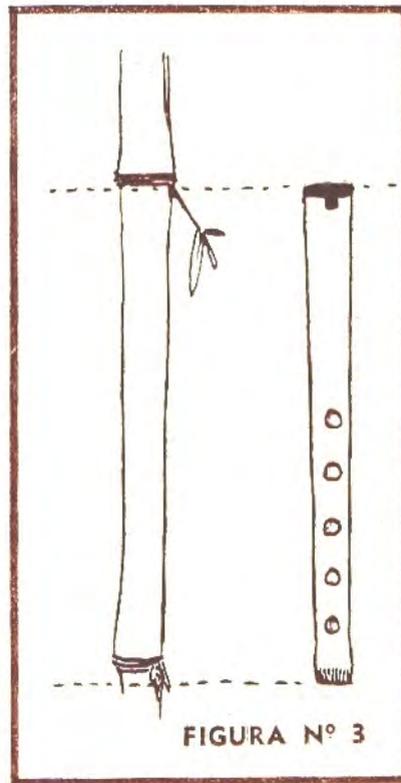


FIGURA N° 3

Por el artificio que corta el aire: Flauta de escotadura.

Por el lugar de la escotadura: Flauta vertical.

Por el recorrido de la columna de aire: De sopló directo.

MATERIAL

La Naturaleza brinda sin limitaciones el material que, en su mayoría, es el utilizado para la construcción de la quena: la caña.

Hay quenás de madera, metal, hueso, y arcilla. Pero la caña de bambú, con sus fibras longitudinales corriendo por sus paredes, es un material, en verdad insustituible.

Por lo general, se construye en un tramo comprendido entre dos nudos, siendo uno de ellos, eliminado para construir la embocadura. El otro nudo se deja, como extremo inferior. (Fig. Nº 3).

Los agujeros se numeran de abajo hacia arriba, más el orificio de la cara posterior. O sea que la quena cuenta con 5 + 1 orificios (cinco en el frente y uno en la cara posterior).

Hay un tipo de quena que tiene un pequeño agujero más, entre el número 1 y el nudo inferior, que no se cuenta, y tiene como finalidad, afinar la última nota. (Fig. Nº 2).

EJECUCION DE LA QUENA

Para iniciarse en el estudio de la quena, tenemos que practicar en un comienzo, dos ejercicios separadamente. El primero de ellos, es la obtención del sonido.

El segundo, aprender la digitación de los distintos grados de la escala.

EL SONIDO. — Los labios se dejarán blandos, sin contraerlos en absoluto, tratando, por el contrario, de imprimirles un movimiento de distensión o estiramiento, similar al que exige la vocalización de la letra E. (Foto A, Fig. Nº 4). La escotadura de la quena, se ubicará exactamente a la altura del orificio en los labios, por donde sale la columna de aire, y el labio inferior especialmente, tratará de mantenerse estirado, lo que se logra más fácilmente sacando un poco hacia afuera el maxilar inferior. Es indispensable saber, que el sonido se produce cuando el aire se corta contra el borde afilado de la escotadura (chanfle de la escotadura). En consecuencia, para lograr sonido, la columna de aire debe dirigirse en dirección casi horizontal. Si al soplar, los dos labios no se encontraran en una misma línea de avance y el labio superior se hallara muy adelantado (cosa bastante corriente en el comienzo de las prácticas), la columna de aire se dirigirá directamente hacia abajo, no produciéndose sonido. (Foto B, Fig. Nº 5).

Además debemos ir variando el ángulo de la quena, con respecto a nosotros, hasta ubicarla en la posición en que se logre el sonido más claro. Esto se debe a que cada uno, envía el aire con una inclinación distinta, por causa de la conformación de los labios, maxilares, dientes, o simplemente por costumbre. (Foto C, Fig. Nº 6).

El sonido se practicará, sin obturar ningún orificio.

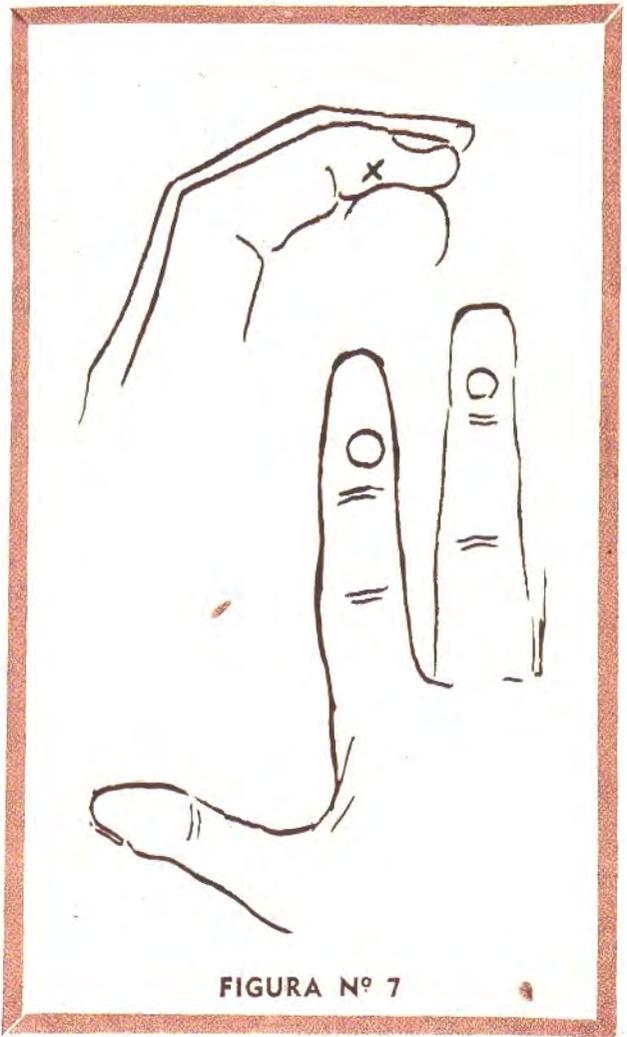


FIGURA Nº 7

LA DIGITACION

Una de las partes más delicadas de los instrumentos de viento, es la que concierne a la obturación de los orificios.

Las flautas, clarinetes, etc., tienen para tal fin, un evolucionado sistema de llaves, que con el mínimo esfuerzo de parte del ejecutante, obturan los orificios con hermética precisión. En la quena, tenemos que realizar esa labor, con la yema de los dedos. Es importante consignar, que la obturación correcta de los orificios, es de fundamental importancia para la obtención del sonido. Los dedos no es deben colocar de punta sobre los orificios, sino como indica el grabado Nº 7, en el que se hace referencia, a la parte de la falange que debe obturar, y que muestra a la yema del dedo con la marca del agujero de la quena, después de haber obturado con cierta presión. Nótese que la marca, está más cerca de la articulación, que de la punta del dedo.

Hasta que el alumno no adquiera cierta práctica en la obturación de los orificios, será más difícil lograr un sonido claro. Por eso recomiendo:

1. Practicar el sonido, sin obturar ningún orificio. (Foto D, Fig. 8).

DIAGRAMA DE LAS PRIMERAS POSICIONES DE LA QUENA

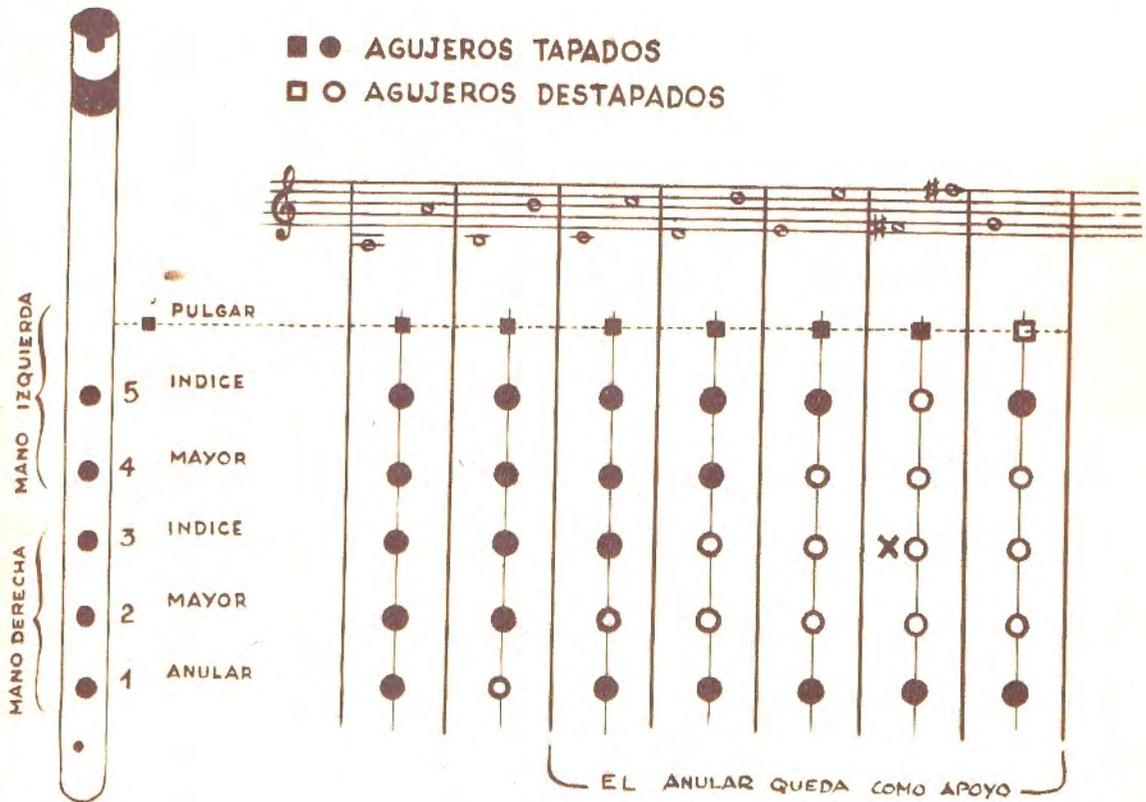


FIGURA Nº 9

29) Aprender y ejercitar la digitación de las notas, para ir acostumbrando los dedos a la posición de la quena.

39) Tener presente que cuando se ejecuten los ejercicios, las fallas de sonido, se deberán, en casi la totalidad de las veces, a agujeros mal obturados. (La nota LA, es la que más tarda en lograrse con claridad).

A continuación ofrecemos el diagrama de las primeras notas de la quena, para las cuales habrá que soplar con mucha suavidad, cuando se trate del resaca y más fuerte, cuando se trate de las notas agudas. (Fig. Nº 9).

La primera práctica que realizará el alumno será: tomar la quena con la mano izquierda solamente, y obturar: con el pulgar izquierdo el agujero posterior, con el mayor e índice, los orificios 4 y 5, respectivamente.

El anular izquierdo se apoyará debajo de la quena, y tendrá función de sostén. Esta, que es la nota RE, se realizará con una duración de cuatro segundos para inspirar, y levantando el mayor izquierdo solamente, se realizará con una duración de cuatro segundos de duración y dos de silencio para inspirar.

Ejemplo N° 1:

No debe inquietarse el alumno por la sensación de mareo que sobreviene luego de las primeras lecciones. Ello se debe a que el ejercicio respiratorio a que se somete, es mayor al que está acostumbrado. Casi sin darse cuenta, este inconveniente habrá desaparecido.

EJEMPLO N° 1

1 2 3 4 1 2 1 2 3 4 1 2

Ej. N° 2: "Dos Palomitas" (yaraví), Recopilación de Gómez Carrillo.

Habiendo practicado el sonido, memorizadas las notas, y realizado el Ej. N° 1, ya estamos en condiciones de iniciarnos en el estudio de "Dos Palomitas". Esta deberá hacerse lo más lento posible.

DOS PALOMITAS

EJEMPLO N° 2

Ej. N° 3: "Viva Jujuy" (bailecito).
 Aquí utilizamos el DO en agudo. En esta nota debemos soplar fuerte, e iniciar la columna de aire como si pronunciáramos las consonantes **tb**, o la sílaba **tu**, de la mismo forma que si quisiéramos desprendernos de una partícula de yerba o tabaco que tuviéramos en la punta de la lengua. El movimiento de la lengua con respecto a los labios es similar al **tb** o **tu**, pero sin emitir sonido con la voz.

VIVA JUJUY

EJEMPLO N° 3

VIVA JUJUY (BAILECITO)

Ej. N° 4: "La Boliviana" (cueca), Recopilación de Chazarreta.

Aquí incluimos una nota nueva: el FA#.
 La digitación se indica en el diagrama. Todos los agujeros del frente se destapan (el anular derecho queda en su orificio, como apoyo y referencia de la mano derecha) y el pulgar izquierdo en su orificio posterior, queda tapando. Al hacer esta nota, recibimos la impresión de que la quena tiende a elevarse de su posición original. Esto se debe a que tenemos pocos dedos haciendo presión hacia abajo. Aconsejo apoyar el índice derecho cerca de su orificio, en el lugar indicado en la cruz, y esa sensación desaparecerá.

LA BOLIVIANA

EJEMPLO N° 4

Ejercicios números 5, 6 y 7:

A continuación transcribimos tres interpretaciones, en las que intervienen las notas estudiadas hasta el presentes. En las que el registro tiende al agudo, habrá que atacar las notas RE y MI, agudas, con la mayor firmeza posible (no olvidar el **tb**).

(Ejercicio de notas graves y agudas)

Se hará en un comienzo, con valores largos (redondas), y a medida que se vayan dominando los cambios de octavas, se hará con figuras más cortas (blancas, negras) hasta terminar con el valor corcheas.

Para emitir notas graves con plenitud, se debe tener la seguridad de que los agujeros están perfectamente obturados. Si no fuera así, y hubiera pérdida por mala obturación, por pequeña que ésta sea, los graves no se producirán, y en su lugar obtendremos notas agudas o desafinadas.

Ej. N° 10: "Cuando nada te debía" (bailecito de Chazarreta).

Empleo y ejemplo de la nota: SOL[#]

Dado que en esta nota, todos los dedos de la mano izquierda destapan sus orificios correspondientes, debemos sostener la quena con cierta firmeza entre el anular derecho (que queda en su orificio) y el pulgar e índice derechos, este último en el lugar de la cruz, tal como se explicó para el FA[#]

A su vez la quena deberá estar bien ajustada contra los labios.

"Cuando nada te debía" (bailecito), recopilado por Chazarreta.

EJEMPLO N° 10

8 CUANDO NADA TE DEBÍA
BAILECITO

DEL 8º AL FIN LUEGO D/C TODO

SOL AGUDO.

Hasta ahora, todas las notas agudas, se digitaban igual que sus semejantes de la octava grave.

Ejerc. de notas graves y agudas.

Para obtener el SOL agudo, que es una de las notas más difíciles de la quena, es menester destapar medio pulgar izquierdo. Los agujeros de la parte superior, se destapan en la totalidad. (Aconsejo además, destapar el tercer orificio, ya que si la quena es demasiado gruesa, puede variar el sonido).

A continuación transcribimos varios ejemplos musicales con el empleo del SOL agudo. Además, en estos ejemplos figuran varias notas nuevas, cuya digitación está representada, en el comienzo de cada pieza.

Ej. N° 11: "El Humahuaqueño" (carnavalito), de E. Saldívar. Notas: SOL y DO.

EJEMPLO N° 11

SOL AGUDO DO#

EL HUMAHUAQUEÑO
CARNIVALITO

D/C TODO

MORA FINAL

Ej. N° 12: "La cueca de los coyas". Notas: FA (4).

EJEMPLO N° 12

CUECA DE LOS COYAS

SE ALTA o BAJA (EN AGUDO o GRAVE)

D/C TODO

Folklore enseña a tocar la Quena

EJEMPLO DE MORDENTES Y LIGADURAS

Los mordentes, ayudan a dar carácter a la pieza tocada en quena. Aparte, se ejecutarán ligaduras de expresión, para evitar el efecto de notas constantemente separadas.

Escritura y ejecución de mordentes.

El resultado interpretativo es igual que el de los mordentes para piano, violín, etc.

Los mordentes dan fuerza y expresión a las notas. Por eso es apropiado ubicar los mordentes en los tiempos fuertes de cada compás.

Aparte, cumplen la función de adorno en una nota larga. En cuanto a las ligaduras, éstas se realizan ejecutando varias notas, sin cortar la columna de aire.

Ejemplo de "La Boliviana", con mordentes y ligaduras.

Ej. N° 13: "La Boliviana".

LA BOLIVIANA. (FRAGMENTO)

Las ejecuciones en quena, resultan muy dulces cuando se las realiza en tonos graves. (Ej.: "Dos Palomitas" y "Viva Jujuy"). Pero en caso de tocar con acompañamiento numeroso, como ser dos o tres guitarras, charango y bombo, cuando las notas se mantienen en el registro grave, tienden a perderse. Si la tesitura de la parte musical, admite su transporte a tonos más agudos (que no sobrepasen el SOL agudo) es muy conveniente para el alumno, y según la oportunidad, saber ejecutar en varias tonalidades. A continuación, doy un ejemplo de "Viva Jujuy" transportada a MI menor (el tono anterior, era el de LA menor), o sea, una quinta sobre la tonalidad original. Los tonos agudos, se prestan especialmente, cuando se quiere interpretar a dúo. Por esta razón, este ejemplo está adaptado a dos voces, con mordentes y ligaduras.

Ej. N° 14: "Viva Jujuy".

VIVA JUJUY

Lo inverso de estos ejemplos, sería bajar la tonalidad de piezas que estuvieran ejecutadas en tonos muy agudos, ya que las notas graves de la quena, se prestan para el carácter íntimo y expresivo.

ULTIMAS CONSIDERACIONES

Ahora quiero destacar el papel que puede desempeñar en las bandas rítmicas como elemento de educación musical infantil. Las explicaciones de este tratado se reducirían, en el caso de que fueran niños los que estudiaran la quena, a una simple orientación, ya que la natural adaptación y captabilidad infantil, hace que los problemas que son normales en los adultos (inhibición, hábitos, etc.), en los niños no existan. El estudio de un instrumento como la quena, desarrolla en los pequeños, no sólo sensibilidad hacia la música, con los beneficios que toda práctica espiritual implica, sino que es un excelente ejercicio respiratorio. Por esa razón, y como ejemplo de las posibilidades, en el campo de la enseñanza de música en quena, para niños, transcribimos dos de las melodías más populares del repertorio infantil.

Ej. N° 15: "La mar estaba serena".

LA MAR ESTABA SERENA ~

Ej. N° 16: "Cumpleaños feliz".

CUMPLEAÑOS FELIZ

Para finalizar, quiero que quede como resultado general de este pequeño tratado sobre la quena, el concepto de que su estudio no es difícil, pero que pese a lo elemental de su construcción, tiene las dificultades de todo instrumento completo, y su práctica hecha a conciencia, dará las mayores satisfacciones a quien emprenda su estudio.

La única consigna que deberán tener como norte de su práctica, es practicarla con los dedos.

ESTRELLAS EN LA MAÑANA DE SU HOGAR

EN EL APASIONANTE RADIOTEATRO DE RADIO RIVADAVIA

que presenta a

**RICARDO PASSANO Y
ANGELITA FERNANDEZ**



en "LA VIDA QUE ME DISTE"
libro de FERNANDA GUERRERO

RADIO Rivadavia
AL SERVICIO DE LA VERDAD

TODOS LOS DIAS, DE LUNES A VIERNES DE 11,30 a 12 hs.



"EL CANTO DEL VIENTO"

CAPITULO XVII

Especial para FOLKLORE

Por ATAHUALPA YUPANQUI



PASA el viento sobre las pampas, sobre las sementeras, sobre la gramilla infinita.

Los pastizales parecen bailar una suerte de danza de débil vibración, como si el viento al pasar dejara sobre ellos diminutos violines invisibles, en los cuales los pájaros fueran a beber la raíz de sus trinos.

Hay un otoño recién abierto sobre la pampa, derramando serenas mieles a lo largo del paisaje.

Los tiempos han cambiado. El progreso trajo monstruos mecánicos, y los anchos caminos —rastros cicatrizados de todos los adioses— se convirtieron en cintas asfálticas para que los hombres, conduciendo máquinas veloces, pasaran de largo junto a los paisajes para sólo arribar a las ciudades.

Antes, los caminos se componían de infinitas llegadas. Los hombres que cruzaban la pampa en carretones, o montando criollos caballos, aquellos "del

aliento largo y el instinto fiel", llegaban a las etapas que determinaba el corazón, el amor a la tierra, obedeciendo el mandato de antiguas voces recónditas. Así, desfilaban "legando" al ombú solitario, al nido de horneros, al potrero de los toros, o de la novillada, o del terneraje. Así llegaban a las viejas tranqueras, donde se eterniza un pequeño lodazal amasado por el tránsito de bestias y el amontonamiento de las reses. Así, desfilaban "legando" al ombú solitario, al nido terio, garzas y mariposas—. Los jilgueros saludaban la mañana del hombre, y sobre la oscura mancha que bordaba la reja del arado, los labradores trazaban en las melgas un pentagrama para anotar con semillas la música de sus silbos, mientras jugaban las gaviotas las fantasías de una zamba plena de frescores bajo la gracia del sol.

A veces, como las paisanitas en las tardes, la pampa cambia sus percales y enoja sus encantos como si quisiera enamorar al lucero, dócil flete plateado que

la luna nueva lleva de tiro.

Abre entonces su mágico arcón y expone todos los colores frente al espejo de las lejanías. Y se queda pensativa largo rato, ya sin pájaros. Su rostro ostenta el cobrizo tono indiano, y medita sin resolverse a usar color alguno. Sólo el suyo, el de siempre, el marcado color de su raíz, de su tiempo, de su hondura. El viento, sabedor y andariego, entiende estos estados de conciencia de la pampa, y lentamente cubre el inmenso espejo de la tarde con un viejo poncho oscuro. Y por ahí quebrando los cristales de la noche, uno que otro cencerro cuele los tonos que precisa el paisaje, para que empiecen a nacer las vidalitas.

Esta es la tierra inexplorada por la juventud cantora de estos tiempos.

Esta es la llanura bonaerense —gramilla, médano, corcovo y caminos infinitos—.

Acorazada en su historia y su leyenda, la pampa no está triste. Nunca está triste. El Viento juntó en ella los tesoros del campo y los decires del gaucho. Muchos. Muchísimos. Y al pasar en su viaje sobre los pastizales, deja caer las hilachitas de los antiguos cantos, de estilos y milongas, de cifras y cielitos, de historias y refranes.

Allí están, en los corrales, cerca de los montes, como nidos de amor y de pudor, custodiados por los juncos del cañadón, o por los cardos, en la alta madrugada, bajo la Cruz del Sur.

Allí están, esperando. Esperando siempre, atentos al rumor de los caminos, siempre listos para volar hasta el corazón de los desvelados y prodigarse en consuelo, en gracia, en evocación, en belleza, en conciencia y destino.

Es verdad que las guitarras pulen sus donosuras para la zamba, y es verdad que si las guitarras son auténticas de la tierra han de traducir el exacto carácter de las chacareras. Y que frente a los algarrobales han de rezar cabalmente una vidala.

Pero poco se puede traducir si no se conoce, en profundidad, el idioma del paisaje. Sólo él dicta sus leves en cada pago, en cada comarca.

En materia de música rigurosamente folklórica no caben las "versiones", no tiene sentido el "dicen que dicen..." Y mucho menos sirve el tocar un tema porque sí, "porque a Fulano le sale bien". Este cri-

terio, además de barato, es falso, es anti-artístico, anti-paisaje.

Un criollo santiaguense, en Salavina, canta con áspera voz su copla. Pero tiene en su auxilio, para lujo de su decir, su paisaje, su jumial, su arena, el aire de su pago, las candelas que los abuelos encendieron en su sangre.

El artista que busca los caminos del canto nativo, aprenderá la melodía y los versos de la canción. Pero el carácter, el "aire", el misterio y la gracia del canto no los podrá dar sino después del desvelo. El desvelo que supone el andar, el conocer, el meditar, el hacer antes de cada asunto musical un acto de conciencia.

El lucimiento, el espectáculo, el deslumbramiento, son cosas secundarias y hasta peligrosas. Peligrosas, porque se corre el albur de fijar en primer plano la figura y la forma habilidosa del artista, sin que estén presentes, antes, y siempre, el paisaje, la comarca, el pueblo que amasó el canto con su esperanza, su silencio, su color y su lágrima.

Todo temperamento sin cultura, muere. Tenemos institutos especializados. Tenemos academias y bibliotecas. Tenemos gabinetes de investigación para el folklore, para la etnología, para la arqueología, la lingüística y la música. Sólo hace falta, además del amor al asunto y las oportunidades, voluntad y conciencia. Profundo anhelo de hacer las cosas bien y con verdad. Después vendrá el premio al esfuerzo. O no vendrá nunca. Pero la consagración está fuera de nosotros. No nos pertenece, ni la debemos esperar. El gran dictado indica desde adentro. Afuera están sólo las cosas, y los caminos para el lento andar de los que anhelan aprender, saber, meditar, traducir.

Y entre tantos caminos, hay muchos abiertos como abanicos sobre la pampa olvidada, sobre la gramilla infinita de la llanura.

Penetremos el misterio y la gracia del canto pampeano, antes que esta multitud de hilachitas dejadas por el viento maduren demasiado en soledad y olvido. Porque después, al paso que van los tiempos, quizá nuestro corazón reduzca su caverna sensible, y ya no podamos contener para nuestro gozo voces tan importantes como esas que atesora la pampa, bajo la Cruz del Sur, tan seriamente maduradas en olvido y soledad.

"Antes, los hombres cruzaban la pampa en carretones..."



● EL CANTO DEL VIENTO



Archivo Histórico de Revistas Argentinas “Esta es la llanura: gramilla, médano, cor-
covo y camino.” www.anra.com.ar

Tengo una novia linda
como ninguna
como ninguna.

Para velar su sueño
sale la luna
sale la luna.

Yo le canto una cifra
de nohecita
de nohecita.

Y ella me corresponde
con vidalitas
con vidalitas.

Mi novia es una estampa
Pampa se llama,
se lama ¡Pampa!

Tengo una novia linda
que es mi fortuna
que es mi fortuna.

Es arisca y dulzona
como la tuna
como la tuna.

Aquel que la conoce
nunca la olvida
nunca la olvida.

Hay amores que duran
toda la vida
toda la vida.

Mi vida es una estampa
Pampa se llama,
se llama ¡Pampa!



“Llegaban a las etapas que determinaba el corazón...”

CESAR BO

ENSEÑANZA DE GUITARRA



SISTEMA EN CLAVE
UNICO Y ACELERADO
TODOS LOS RITMOS

SAN JOSE 28 — 2º Piso Dto. 4
T. E. 37 - 1079

¡¡ COSA E' MANDINGA !!

los artistas máximos del folklore, en el programa de las cosas nuestras

ATAHUALPA YUPANQUI
LOS CANTORES DEL ALBA
LOS VALLISTOS

MARGARITA PALACIOS
RODOLFO OVEJERO
BEATRIZ DURANTE y su
ballet de arte folklórico



**LA
PULPERIA
DE
MANDINGA**

Ahora en su nuevo horario: los jueves de 20 a 21 horas

CANAL **9**

Animación
JULIO MARBIZ
DIRECCION Y PRODUCCION:
MORICIO PARISOTTO

LA CIENCIA DEL FOLKLORE

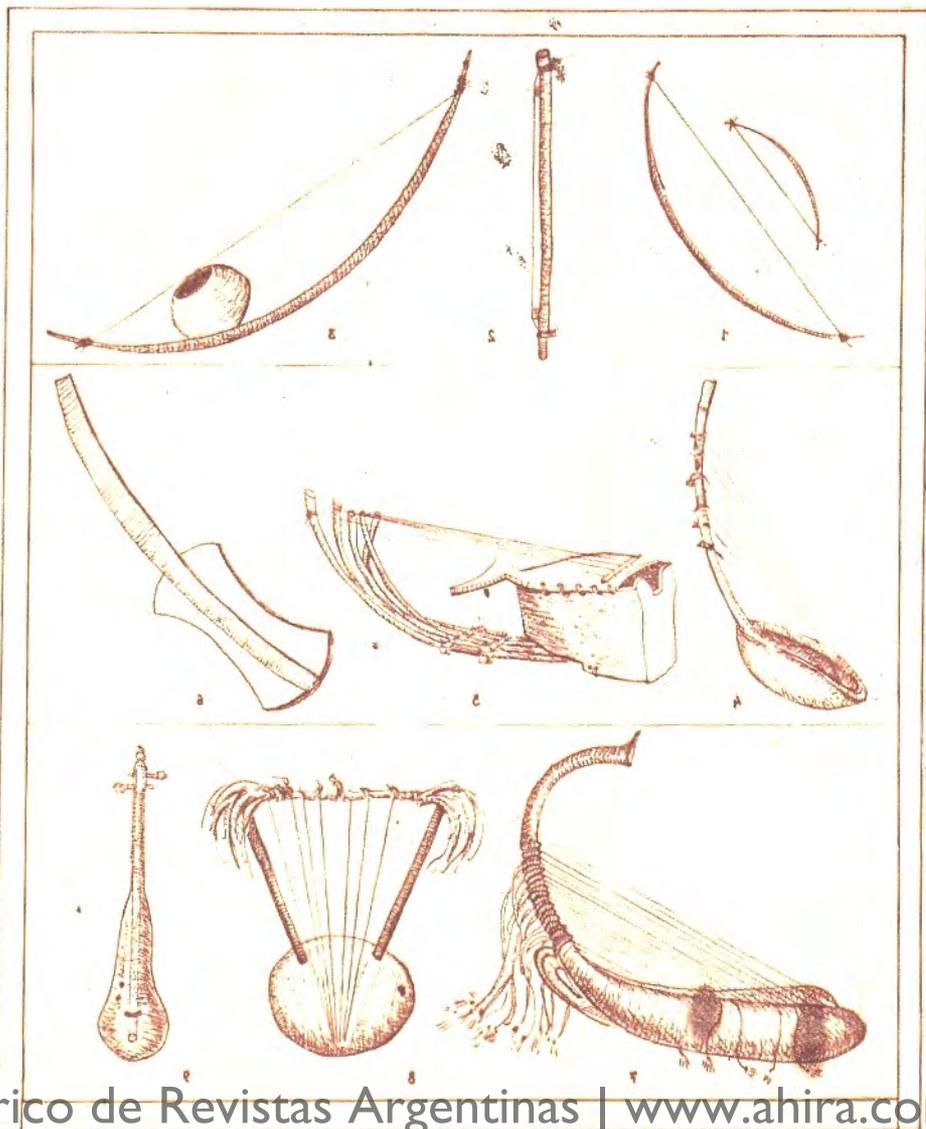
LOS INSTRUMENTOS MUSICALES

LA GUITARRA

1) Orígenes del instrumento

por
CARLOS VEGA

CAPITULO XIX



ESTA LAMINA MUESTRA MOMENTOS DE ETAPAS DE LOS PROCESOS QUE CONDUCE DESDE LOS ARCOS MUSICALES (1-3) Y LA RAMA CON TIRILLA DE SU CORTEZA (2), HASTA LAS HARPAS (7), LAS LIRAS (8) Y LAS GUITARRAS (9). EN EL CENTRO SE VEN ALGUNAS FORMAS INTERMEDIAS DE ARPA (4), DE ARCO MULTIPLE (5) Y DE LAUD ARCAICO (6). ESTOS TIPOS DE LAUD, QUE TIENEN MAS DE CINCO MIL AÑOS ENCABEZAN LA GRAN FAMILIA ENTRE CUYOS MIEMBROS SE DESTACA EL QUE HACIA 1400 LLEGA A SER LA GUITARRA Y A ADOPTAR ESTE NOMBRE AJENO. CON CERTEZA LA LIRA (8) Y EL HARPA (4) VAN POR CAMINOS INDEPENDIENTES DE LA GUITARRA, PERO PUEDEN SER SUS ANTECESORAS.

● LA CIENCIA DEL FOLKLORE

La guitarra es el más bello y noble de los instrumentos nacionales. Nada comparable a la original eficacia de los cien rasgueos con que da tensión y fuego a la danza alegre; nada semejante a la ternura íntima con que canta la melodía de los estilos y los tristes antiguos; nada como la aptitud con que desenreda las complicadas e ingeniosas combinaciones de punteo acórdico (armonía rítmica) que el nativo solitario repite largamente hasta la embriaguez. En los ambientes rurales antiguos la guitarra fue el gran instrumento de la educación y el afinamiento de la sensibilidad. En el aislado rancho de las llanuras, su sonoridad fue la única voz del espíritu.

La guitarra es el instrumento musical de elección en casi toda la República. En el alto noroeste el serrano lo reemplaza en parte y sin ventajas con el expresivo y sonoro charango, mientras confía a la quena enternecedora la melodía sin acompañamiento. En Santiago del Estero y en Corrientes, el arpa noble y apagada comparte o compartió sus funciones; en la segunda mitad del siglo pasado, el acórdeón rudo y chillón inició la penetración de la etapa industrial—cantidad contra calidad— y la guitarra se replegó para consagrarse al servicio de los espíritus más delicados y exigentes. Agonizaba en la campaña cuando la vivificó el actual movimiento tradicionalista.

La guitarra "no es" un instrumento folklórico, porque la condición de folklórico significa una limitación de clases o ambientes o grupos, y la guitarra fue y es el instrumento de todos en todas las clases, grupos y ambientes. Por lo mismo que es un instrumento general en todo sentido, hay grandes "luthiers" que los construyen para los artistas internacionales máximos y grandes fábricas urbanas que los producen en serie para todos los grupos de cualquier estrato social. En cambio, son folklóricas sus afinaciones locales—hallé y publicué más de treinta distintas, cosa importante—; son folklóricas sus técnicas y fórmulas de rasgueo, en fin, su voz y sus efectos; es decir, que la guitarra es un instrumento español que canta en forma argentina.

No hay para qué decir que la guitarra pertenece a la tercera categoría de la clasificación que publicamos al comienzo. Vibran las cuerdas tendidas entre dos puntos fijos: es un cordófono; pero un cordófono "no simple", como la cítara, que sólo tiene un cuerpo, sino "compuesto", porque consiste en una caja con un mango.

El origen de la guitarra es el origen de toda la gran familia a que pertenece. Esta familia del mango con cuerdas y un cuerpo hueco para resonador empieza muy probablemente cuando el palo curvo del arco musical adopta una calabaza para la resonancia, —mango, caja, cuerdas— que sentirán posterior de-

sarrollo. La vía de evolución que siguen estos cordófonos con mango es aproximadamente conocida en líneas generales: los pueblos históricos de la antigüedad (los chinos, los hindúes, los semito-musulmanes) reciben de los pueblos prehistóricos cordófonos con mango de fondo abovedado o chato. Esta doble línea es la que engendra la familia de los laúdes (los mandolines, las tiorbas, etcétera) y las cítolas o bandurrias (vihuelas, guitarras y otros. Pero no es posible conocer con exactitud el detalle de los itinerarios que desembocaron en la guitarra de 1400 por entre multitud de formas distintas con nombres semejantes y multitud de nombres distintos para formas iguales (kitra, khitar, chítata, cítara, gúitierre, gúiterme, guitarra, vihuela, etcétera). De todos modos, ya sabemos de qué se trata: las primitivas con mango fijo se desarrollan hasta lograr las formas y características que nos presentan los grupos instrumentales de la Edad Media tardía. A partir de entonces la historia de la guitarra puede seguirse de cerca.

Definitivamente es necesario rechazar otras hipótesis que no merecen la atención que se les presta. Kathleen Schlesinger supone que —en dos palabras— la guitarra fue una lira a la cual se le añadió un mango para las cuerdas. Fácil de decir. No vamos a enumerar las muchas razones y hechos que se oponen a esta ocurrencia. En rigor, sólo puede admitirla quien ignore los grupos básicos de los cordófonos. Hay tres modos antiguos de asegurar las cuerdas arriba: un arco o un mástil acodado (arpa sin columna), dos mástiles con travesaño (lira) y el simple clavijero en el extremo del mango (guitarra). (Véanse los números 7, 8 y 9 del cuadro). Modernamente, la fantasía de los "luthiers" ha llegado al colmo de añadirle un mango a la lira, esto es, a duplicar el sostén de las cuerdas, algo así como ponerle caballos de tiro al automóvil. Pero eso no condujo a nada ni tiene nada que ver con la remota evolución de la guitarra. Por otra parte, desde el momento en que se le añade un "mango" a la lira es porque el mango existe desde antes, y como el mango no puede existir solo, es claro que ya estaba funcionando en las guitarras y en todos los instrumentos de la familia prehistórica de los cordófonos con mango. Por lo demás, no hay ni que pensar en esos dos mástiles de la lira que se convierten en caja de la manera más misteriosa, ni en muchos otros detalles de transformación que no pueden explicarse de ningún modo.

La forma de caja con talle y mango es muy anterior a la Era Cristiana, pero los antepasados directos de la guitarra no son claramente perceptibles hasta fines de la Edad Media.

En el año 1330 se anota en España y en castellano la primera mención del nombre que parece referirse a la pequeña guitarra antigua. Se encuentra la men-

● LA GUITARRA: (I) ORIGENES DEL INSTRUMENTO

ción en los siguientes versos del conocido "Libro de Buen Amor", del Arcipreste de Hita:

—*allí sale gritando la guitarra morisca*

—*la guitarra latina con estos se aprisca*

Eran dos guitarrillas poco más grandes que el charango, la morisca con el fondo abovedado, la latina (romana) con el fondo chato. Las dos eran orientales y llegaron a España en diferente época, una por Italia y la otra por el Africa. Por los mismos años del Arcipreste, el "Poema" de Alfonso XI nombra la "guitarra serranista" y nada más. Estos son documentos históricos en que figura el nombre del instrumento, pero mucho antes, no sabemos con qué nom-

bre, las ilustraciones que hacia 1270 se hicieron para las Cantigas de Alfonso X, el Sabio, nos revelan un instrumento con caja entallada y cuatro cuerdas, usual en las cortes castellanas del siglo XIII. (Véase el dibujo). Desgraciadamente, por aquí tropezamos con el nombre de "vihuela", que introducirá confusión durante varios siglos y nos acompañará hasta nuestros días como nombre postizo de la guitarra.

Lo concreto es que hacia 1400 hay en España una guitarra de fondo chato, caja entallada y cuatro cuerdas que se llama "guitarra" y es la bisabuela de la guitarra española y argentina de que disfrutamos hasta hoy.

SECCIONES DE
DOS MINIATURAS
QUE ILUSTRAN
UN CODICE DE
LAS CANTIGAS
DE SANTA MARIA.
ESPAÑA.
HACIA 1270.



SEMANA SANTA EN LA PEÑA

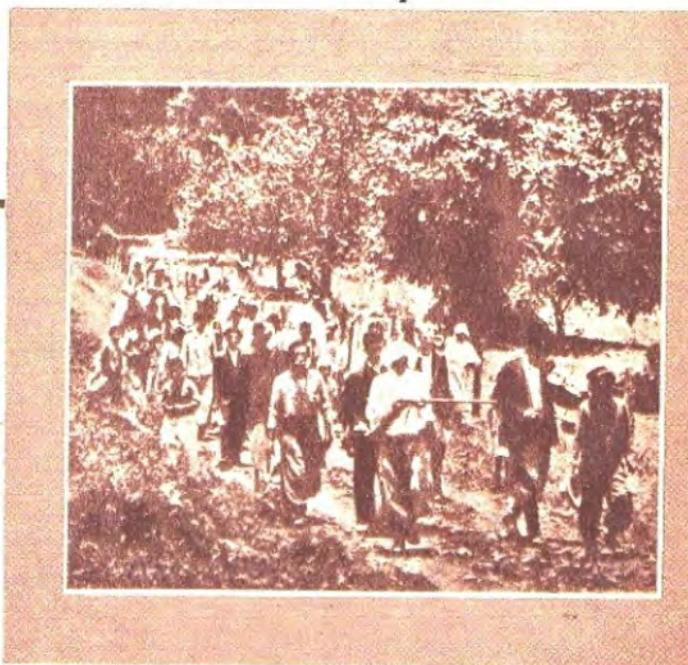
ESPECIAL PARA "FOLKLORE"

U STED sube al auto y toma la ruta a Catamarca. A la salida de La Rioja hay algunos badenes hondos pero usted se consuela con la sierra de Velasco, que lo acompaña fielmente a la izquierda. Ha llovido: el campo está verde y jugoso, se ve gorda la hacienda y unas amapolas rojas bordean la ruta un rato largo. Usted pasa Bazán, que es un caserío y después Puerto Alegre, que no es puerto y de alegre tiene poco, sobre todo cuando hay seca y el paisaje es una desolación de cardones y algarrobos escuetos.

Después dobla a la izquierda, abandona la ruta y se mete en un camino que encara valientemente la sierra, pasa unas cuevas y se derrumba por quebradas altas y sombrías. Parece que se le vienen encima los cerros. Después de un buen trecho se acaba la serranía, como si se cerrara una puerta. Delante suyo se extiende ahora un vasto faldeo, rodeado de sierras diluidas en el cielo, de puro distantes. A lo lejos se divisa el verdor de los olivares aimogasteños: a la izquierda, los pueblos de la Costa de la sierra: Aminga, San Pedro, Pinchas, Chuquis, Anjullón, Los Molinos. Usted sigue poniéndole hacia Aimogasta pero como a dos leguas de la puerta de la sierra deja el camino y dobla a la izquierda.

Ahora es apenas una huellita áspera y trabajosa. A los lados, un monte ralo, mísero. Si usted baja del auto, el territorio le regala un aroma campero de poleo y menta, de tusca y romero y el silencio que no quiebra el arduo zumbido de los jejenes o el susto de los matuastos escapando por las piedras. Adelante, enorme, arrugada, como una piel de lagarto acartonada, la sierra de Velasco se estira Perezosamente.

De pronto, usted se topa con la Peña. Está sola, en una soledad lunar, en una soledad que mete miedo.



Y se ve, patente, el rostro de Cristo acuñado sobre la piedra. Un rostro exangüe, triste, perfilado contra la sierra, mirando hacia la llanura.

Ahí está. ¿Cómo llegó la Peña hasta allí? ¿Es un desprendimiento que la montaña despidió en un voleo de tres leguas? ¿Vino de más arriba, todavía, de algún remoto planeta que la dejó caer cuando nuestro mundo era un caldo hirviente de fango y gases?

Los paisanos de allá tienen otra teoría. Parece que Nuestro Señor quiso visitar La Rioja, al verla tan pobrecita, tan llena de ternura y mansedumbre. Y entonces bajó en el páramo aquél, el más desolado, en la sede de los lagartos y los suris, donde ni un árbol alivia el fervor del verano ni un hilo de agua baña la memorable sed del pedregal.

Allí dejó estampada Su Imagen en la roca. Desde luego, podía haber elegido algún pueblo de la Costa, con sus viñas cargadas de negras uvas; o los olivares de Arauco y Aimogasta; o los nogales de los Cáceres, en Aschá... ¡Hasta podía haberse decidido por Mazán, que tiene aguas termales y un buen hotel, o el Pantano, donde florece el ají y el pimiento!

Pero no fue así. El Señor se quedó en ese árido peldadal, donde los vientos braman en invierno levantando los alfileres de la tierra y en verano se parte la tierra bajo el castigo del sol. Y se quedó

Por FELIX LUNA

allí —pienso yo— para dar una lección de humildad: para que todos supieran que Su Amor ampara todo lo creado y todas las criaturas. Hasta las cachilas y las arañas que se arrastran buscando sombra bajo esa roca cuyo perfil es el perfil de Cristo.

La gente de allá también lo sabe. Y por eso, para el tiempo de la Semana Santa vienen de todos lados y rodean la Peña con su primitiva devoción. Rezan, cantan, prenden velas y se quedan allí embobándose en la contemplación de esa estampa de piedra que nadie sabe quién esculpió, pero que es el testimonio de la visita que una vez hizo Nuestro Señor a la tierra de La Rioja.

Pero, claro, el Sábado de Resurrección ya están todos chumados y la Semana Santa termina entre zambas y chacareras y largos obligos pegajosos con vino nuevo y vidalas chayeras que alegran el corazón y abrazos furtivos tras el yuyal. No faltan los mercachifles que arman el tinglado para engatusar a la gente con sus chucherías y taba, carreras y tiro al blanco con premios. Todo lo va mirando Nuestro Señor plácidamente y sin enojarse, pues ¡es tan bueno! Sabe que la gente trabaja duro y las ocasiones para divertirse hay que aprovecharlas, aunque el pretexto sea venerar Su Imagen...

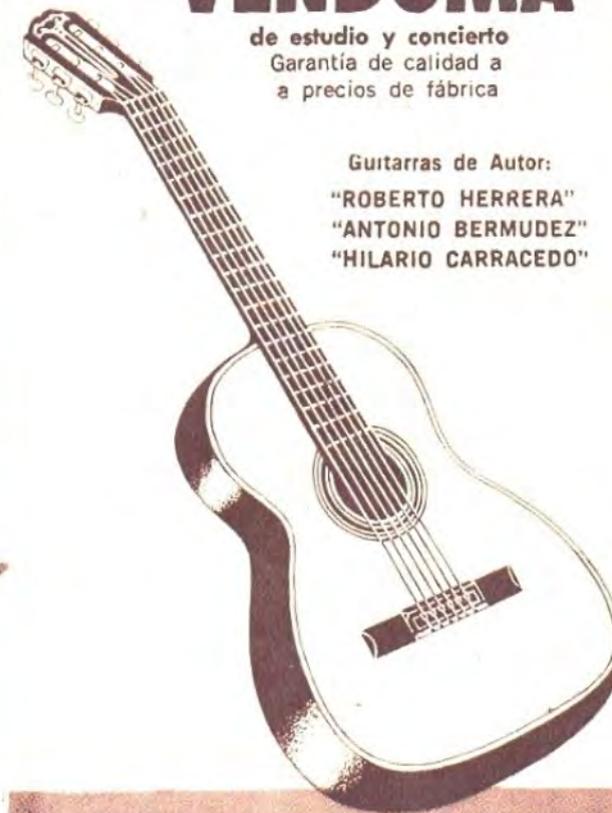
Después, el Domingo de Pascua, bien metida la noche, la gente regresa a caballo, en mula o en camión, llena de vino y de felicidad. Y el Señor de la Peña queda solito el resto del año, contemplando con sus ojos de piedra el largo llano que se desliza hacia el deslinde de Catamarca, visitado apenas por una lenta procesión de iguanas y suris, de los bichos humildes de la tierra que se le acercan para rendirle un tributo menor de devoción, hasta que vuelva la gente en la próxima Semana Santa a festejarlo, a su modo.

LAS GUITARRAS...

...no pueden fabricarse en serie, en grandes cantidades. Una buena guitarra está hecha totalmente a mano, por artesanos que son verdaderos artistas. Así puede asegurarse la transmisión fiel de las virtudes de sus ejecutantes.

Y así se fabrican las GUITARRAS "VENDOMA"

de estudio y concierto
Garantía de calidad a
a precios de fábrica



Guitarras de Autor:
"ROBERTO HERRERA"
"ANTONIO BERMUDEZ"
"HILARIO CARRACEDO"

GRANDES OFERTAS EN GUITARRAS DE ESTUDIO

Cuerdas de gran sonoridad	HELIOS VENDOMA Y PYRAMID
---------------------------	--------------------------------

ANTIGUA CASA DE MUSICA
GINO DEL CONTE
ahora en PARAGUAY 1486
T. E. 41-1103

RB

RADIO BELGRANO



ANTONIO TORMO

¡EXITOS FOLKLORICOS
EN MAYO!

LOS CANTORES
DE QUILLA HUASI

FOLKLORE ENSEÑA GUITARRA

EL HUAJCHITO

GATO

LETRA Y MUSICA DE: ENRIQUE FARIAS GOMEZ

I	II
<p>Sol Re7 (lo <u>no</u> tengo más ropas</p>	<p>Sol Re7 (De <u>lujo</u> allá en la <u>punta</u></p>
<p>Bis (Sol qu'estas bombachas</p>	<p>Bis (Sol de la lomada.</p>
<p>Re7 y estas ushutas <u>viej</u>as</p>	<p>Re7 Un rancho que <u>sin china</u></p>
<p>Sol que eran de <u>tata</u>.</p>	<p>Sol no vale <u>nada</u>.</p>
<p>.....</p>	<p>.....</p>
<p>La7 re Maimanta traje'í <u>fiesta</u>,</p>	<p>La7 Re7 Chinita si me <u>querés</u></p>
<p>Re7 Sol maimanta <u>plata</u>.</p>	<p>Re7 Sol d' <u>esta manera</u></p>
<p>.....</p>	<p>.....</p>
<p>Sol Re7 Pa <u>colmo</u> mi <u>mulita</u></p>	<p>Sol Re7 io t' <u>hei</u> de dar <u>cariño</u></p>
<p>Sol camina a <u>gatas</u>.</p>	<p>Sol cuando vos <u>queras</u>.</p>

NOTA: Maimanta quiere decir en quichua, que carece totalmente de una cosa, es decir nada de esto, nada de aquello.

CIFRADO

Sol	Re7	re	La7
103	102	101	C2 hasta 400
200	201	203	103
300	302	302	
400	400	400	
502	500	500	
603			

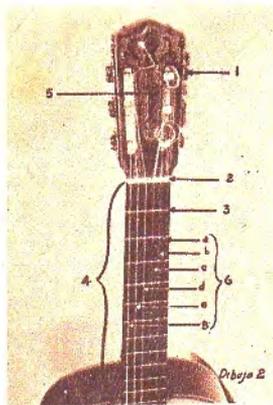
ACLARACION:

Rogamos a nuestros lectores que deseen adquirir LA ENSEÑANZA COMPLETA DE GUITARRA, aclarar debidamente el nombre y dirección correspondiente. Asimismo, en el sobre debe decir: ENSEÑANZA COMPLETA DE GUITARRA, Revista FOLKLORE, Carlos Calvo 2154, Capital Federal. En el futuro, para evitar inconvenientes, se aceptarán exclusivamente GIROS POSTALES.

NOTA: Rogamos al señor Roberto Gaitán aclarar su dirección para el pronto despacho de su pedido.

FOLKLORE

En un nuevo esfuerzo por satisfacer la inquietud de sus lectores ha realizado una nueva edición de su **SEGUNDO ALBUM DE CANCIONES** y **ALBUM ANIVERSARIO**, publicaciones estas que contienen la



ENSEÑANZA COMPLETA DE GUITARRA

Envíe el cupón adjuntando \$ 100 y recibirá **CONTRA REEMBOLSO** los dos ejemplares citados.



Revista FOLKLORE - Carlos Calvo 2154 - Buenos Aires

Ruego enviarme la enseñanza completa de guitarra. Acompaño los \$ 100.-

en
 Nombre
 Calle
 Localidad F. C.

FOLKLORE POR EL INTERIOR



DE SALTA "LA LINDA"

Los Norteños es un conjunto que desarrolla sus actividades en Salta, provincia que ha dado al folklore argentino figuras de la importancia de Eduardo Falú, Jaime Dávalos, Los Chalchaleros, Los Fronterizos, Los Cantores del Alba, Manuel J. Castilla, Gustavo Leguizamón y tantos otros. Simón Ibáñez es el director de Los Norteños, que actúan en Radio Güemes y Radio Nacional.



BODAS DE PLATA DE RADIO RIO GALLEGOS

Hasta el lejano Sur viajó especialmente Horacio Guarany y su conjunto, quien con palabras emocionadas agradeció la deferencia de tan distinguida invitación, y con voz más emocionada, quizás, le cantó a lo nuestro bajo el cielo de Santa Cruz. Estuvieron con Guarany, el dúo Andrés y Carlos, ganadores del certamen folklórico de la misora que cumplió años, y el conjunto Cruz del Sur, que participó representando a la austral provincia en el certamen nacional de folklore realizado en Cosquín.

Fue una fiesta inolvidable, voces de ayer y de hoy en el devenir de una radio, Juan Lenzi, el primer director de LU12 en 1938, dialogó con el señor Alberto Segovia, actual director propietario y puntal radiotelefónico. El señor Osvaldo Parodi, primer director artístico, con sus años y experiencias departió, con la juventud y dinamismo del hombre que ocupa en la actualidad ese cargo, el señor Héctor Rody.

Entre zamba y chacareras cantadas por Horacio Guarany, volvió a ocupar por unos minutos su puesto el primer operador y el primer actor de radioteatro.

Así, brindando y cantando lo nuestro, con emoción, con júbilo, el micrófono de LU12 Radio Río Gallegos se vistió de gala en la noche del 23 de marzo para festejar alborozado sus primeros 25 años de vida.

La dirección de la emisora patagónica, anuncia para abril otra visita de folkloristas, la inauguración del monumento al gaucho y la inauguración de un nuevo y potente equipo transmisor. Nuestro folklore sigue por las rutas de la patria y tiene en el confín austral de la República su fortín en LU12 Radio Río Gallegos.

Con júbilo, emoción y música folklórica, celebró LU12 Radio Río Gallegos, de Santa Cruz, sus 25 años de vida.

La reunión se realizó en los estudios de la más austral de las emisoras privadas argentinas el día 23 de marzo a las 20 horas, y a la mismo concurren los primeros hombres que hace un cuarto de siglo enclavaron en la lejanía austral de nuestro suelo patrio una voz, que hoy se mantiene con su ritmo, con su línea libre e independiente, llevando a los cuatro puntos de la patagonia su mensaje de música y palabras, reflejando día a día el quehacer de la extensión geográfica más grande del país.

LU12 Radio Río Gallegos, es una emisora que ostenta con orgullo el título de "folklorista", el hecho de que un certamen de nuevos valores de la canción autóctona, que se mantuviera por espacio de diez meses, culminara con el emplazamiento de un monumento al Gaucho. "De cara al viento patagónico", en el decir de sus directivos, y que ahora para festejar una fecha de tanta trascendencia se contara solamente con canciones y música nativa en interpretaciones de consagrados y nuevos valores, ratifica el concepto



NIÑOS RIOJANOS QUE CANTAN

Han formado un conjunto que se llama "Flor de Cardón". Lo integran Carlos Enrique Sotomayor (12 años), Miguel Angel Páez (15), Roberto Francisco Avila (13), Domingo Avila (15), Juan Antonio Fuentes (14) y Jorge Luis Martínez (15). Durante los últimos bailes de Carnaval actuaron en el Club River Plate de Buenos Aires, participando además en programas folklóricos de Radio Belgrano y Canal 7. El interior del país también los conoce, ya que durante el mes de enero se presentaron en Rosario, Santa Fe y Córdoba y en febrero cumplieron un interesante ciclo en LU9 Radio Mar del Plata. Hace pocos días firmaron contrato para actuar durante el próximo mes de septiembre en Río de Janeiro (Brasil) en "Cantares de América". Ramón Blas Avila es el director del conjunto "Flor de Cardón" que ha grabado para un conocido sello un nuevo disco de larga duración.



LOS VIDALEROS DE ALCIRA

Es un conjunto cordobés integrado por Raúl Cardozo (guitarra y tercera voz), Fernando José Pizarro (guitarra y cuarta voz), Manuel Oscar Cardozo (guitarra y tercera voz), José Ernesto Saliens (bombo y primera voz) y Rubén Víctor Torres (bombo y segunda voz). Han actuado en el Segundo Festival Nacional de Folklore realizado en Cosquín en 1962 y el mayo del año pasado cumplieron un ciclo en Villa Rica. Ramón Blas Avila es el director del conjunto "Los Vidaleros de Alcira".

TV. AL PAGO

Por ABOY



...Presentando a Anibal Troilo y la guitarra de Grela...

como NOS VE la TV



...ECONOMICICE AGUA...

Rico Tipo

APARECE LOS MIERCOLES

mil chistes, notas, comentarios
y una sección de televisión de
alto voltaje.

Rico Tipo

PIDALO A SU CANILLITA

AQUI ESTA SU PEÑA

VIERNES 3 DE MAYO

Peña URPELLAY del Club Atlanta, Humboldt 540, Capital. 22 horas. Actúa el Conjunto NESTOR BALESTRA.

Peña EL CIELITO, del Villa Malcolm, Córdoba 5064, Cap. 22 hs. Actúa el Conjunto AYRAMPO.

Peña EL CEIBO, A. J. Carranza 2252, Cap. 22 hs. Actúa el conjunto de Los Hermanos LOBOS.

SABADO 4 DE MAYO

Peña LA MAÑANITA, del Club Victoria, Ing. White 1153, Victoria, con ALBERTO CASTELAR.

Peña EL NANDU, del Club Racing, Avda. Mitre 934, Avellaneda. 22 hs. Actúa el conjunto de NESTOR BALESTRA.

Peña del CLUB ITALIANO, Rivadavia 4751, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto de RAUL SUAREZ.

Peña LAS GLICINAS, Club Alumni, de Villa Urquiza, Valdense 3067, Capital, 22 hs. Actúa el conjunto DE LOS MONTES.

Peña EL AROMO, de la Asc. A. Villa Luro, Ramón Falcón 5176, Capital. 22 hs. Actúa el conjunto de JUAN DE LOS SANTOS AMORES.

Peña del Club Social Portela, Valentín Alsina 838, Avellaneda. 22 hs. Actúa el conjunto LOS TROVADORES DEL URITORCO.

Peña MARTIN FIERRO, de la

Asc. José Hernández, Bragado 5950 Capital. 22 hs. Actúan los conjuntos AYRAMPO y LOS USA PUKAS.

Peña A PONCHO Y LANZA, del Club 17 de Agosto, Albarrello 2935 Capital. 22 hs. Actúa el conjunto del maestro ERNESTO GONZALEZ FARIAS.

Peña RINCONCITO CRIOLLO, Asc. Fom. Villa Pearson, Lavalle 3111, Florida. Actúa el conjunto SANTIAGO MANTA.

Peña del Club Banco Provincia, Hipólito Yrigoyen 803, Vicente López. 22 hs. Actúa el conjunto de ALBERTO OCAMPO.

Peña MI TAPERA, del Campo Olímpico Barracas al Sud, Alsina 1051, Avellaneda. Actúa el conjunto de TITO VELIZ.

Peña ECOS DE TRADICION, del Club Villa Piaggio, Avda. San Martín 7827, San Martín. 22 hs. Actúa el conj. de OSCAR LIZA.

Peña LA MAGNOLIA, del Club Imperio Juniors, Gral. César Díaz 3040, Capital. 22 hs. Actúa el conjunto de LOS HUAQUEÑOS. Peña en honor de SENDA DEL MONTE.

Peña REFLEJOS DE TRADICION, de la Asc. José Soldati, La Fuente 2931, Cap. Actúa el conjunto CERRO Y LUNA.

DOMINGO 5 DE MAYO

Peña LA ARUNGUITA, de los Bomberos Voluntarios de Matan-

za, Moreno y Alvarado, Ramos Mejía. 16 hs. Actúan LOS HUANCA HUA y KARU MANTA.

Peña AYRAMPO, Yerbal 2636, Capital. 20 hs. Actúa el conjunto AYRAMPO.

Peña EL ANTIGAL, Asc. Justo José de Urquiza, Belgrano 616, Caseros. 18 hs. Guitarreada. Fogón y Bailes Nativos.

Peña EL YRAVI, Humahuaca 4012, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto de NESTOR BALESTRA.

MIERCOLES 8 DE MAYO

Peña LA HUELLERA, Pueyrredón 19, 2º p., Cap. 22 hs. Actúa el conjunto de LOS HERMANOS ABRODOS.

VIERNES 10 DE MAYO

Peña URPELLAY, del Club Atlanta, Humboldt 540, Cap. 22 hs. Actúa el conjunto URPELLAY.

Peña ATAHUALPA, del Club Editorial Haynes, Bogotá 119, Cap. 22 hs. Actúa el conjunto LOS HUAQUEÑOS.

Peña LAS TRES MARIAS, del Instituto Banfield, Talcahuano 278, Banfield. 22 hs. Actúa el conjunto de ANSELMO QUIROGA.

Peña EL CEIBO, A. J. Carranza 2252, Cap. 22 hs. Actúa el conjunto de LOS HERMANOS LOBOS.

SABADO 11 DE MAYO

Peña LA FORTINERA, del Club La Paternal, Fta. Sarmiento 1951, Capital. 22 hs. Actúa el conjunto de NESTOR BALESTRA.

Peña CIELITO DEL PORTEÑO, del Club Habana, Lastra 4175, Capital. 22 hs. Actúa el conjunto DE LOS MONTES.

A NUESTROS LECTORES:

Por haberse extraviado los cupones correspondientes, rogamos aclarar las direcciones a los lectores que han remitido los giros con la siguiente numeración:

Giro N° 856.275, de General Roca
 " " 392.438, " Avellaneda, Departamento 5
 " " 291.612, " Rosario, Suc. 7, D R 1º
 " " 569.633, " Rosario de Lerma, D R 18
 " " 997.907, " Suc. Lanús, B. A.
 " " 631.483, " San Martín, S L, Dto. 7

Giro N° 560.452, de Estación Calchin, D R 6
 " " 471.185, " Calilegua, Dto. 17
 " " 822.752, " Suc. Wilde c/s.
 " " 493.881, " Bonifacio, Dto. 21
 " " 734.214, " Sec. 5, Córdoba
 " " 389.229, " Clucellas, Dto. 5

Queremos destacar una vez más la necesidad de dejar bien aclarado en el sobre el siguiente texto: **ENSEÑANZA DE GUITARRA, Revista FOLKLORE,** Carlos Calvo 2154, Capital Federal.

Peña MI PONCHO, Mahatma Gandhi 340, Cap. 22 hs. Actúa el conjunto de OSCAR LIZA.

Peña LA TACUARITA, Club Sunderland, Lugones 3161, Cap. 22 hs. Actúa el conjunto de JUAN ANTONIO MORTEO.

Peña EL QUINCHO, del Círculo Trovador, Vicente López, Avda. Lib. Gral. San Martín 1031, Vicente López. 22 hs. Actúa el conjunto LOS USA PUKAS.

Peña LA PAISANITA, del Club Sportivo Dock Sud, L. Alem 1255, Dock Sud. 22 hs. Actúa el conjunto CHUNQUITAY.

Peña OESTE, del Club Oeste, Juan B. Alberdi 436, Cap. 22 hs. Actúa el conjunto LOS TROVADORES DEL URITORCO.

Peña LA SALAMANCA, Soc. Rec. Cult. Idea Feliz, Artigas 28 (altura Av. Pavón 1850), Avellaneda, 22 hs. Actúa el conjunto HUELLA SUREÑA.

Peña VIDALITA, del Racing Club anexo, Nogoyá 3045, Capital. 22 hs. Actúa el conj. AYRAMPO.

Peña LA TACUARA, de la Asc. Emp. de Comercio, 3 de Febrero 592, San Fernando. 22 hs. Actúa el conj. de ALBERTO OCAMPO.

Peña LA POSTA DEL CABALLITO, del Club F.C.O., Cucha-Cucha 350, Cap. 22 hs. Actúa el conjunto LOS HUAQUEÑOS.



Alumnas pertenecientes a la Peña "Fogón de la Juventud" de la Asociación de Fomento General San Martín de la localidad San José de Temperley que preside el señor Osvaldo Robledo.

DOMINGO 12 DE MAYO

Peña LA CUYANITA, San Martín 1308, Santos Lugares. 20 hs. Actúa el conjunto de JUAN ANTONIO MORTEO.

Peña EL YARAVI, Humahuaca 4022, Cap. 20 hs. Actúa el conjunto de NESTOR BALESTRA.

Peña EL ANTIGAL, Asoc. Justo José de Urquiza, Belgrano 615, Caseros. 18 hs. Guitarreada, Fogón y Bailes Nativos.



En las instalaciones de la Peña "La Tomacita" se realizó la despedida de soltero a Waldo Baloso. Estuvo presente un grupo grande de amigos: Ismael Gómez y Beatriz Casco, Alberto Ocampo, Hernán Figueroa Reyes y Pedro Fariás Gómez, Abel Figueroa, Florentino Herrera, José Manuel Moreno, Pompas y Aírala.



Homenaje al prestigioso tradicionalista don Santiago Roca en la localidad bonaerense de Lezama. Acompañan en la fotografía a esta figura casi legendaria, la "guafaca" Mel Conza, Roque Falco y Quintín de la Cruz. A la izquierda, el grupo de la Peña, señor Pedro Bologni.



**MAGNETISMO • SUGESTION
HIPNOTISMO • TELEPATIA**

DESARROLLO DE LAS FUERZAS OCULTAS Y FUERZAS INTERNAS, PRACTICAS DE LOS "YOGHIS" ORIENTALES. Conozca lo que antes era un secreto privilegiado de unos pocos, pidiendo la OBRA del PROF. "M. ESGOOD" con páginas ilustradas, titulada "CURSO COMPLETO DE INFLUENCIA PERSONAL Y SUGESTION", que se remite completamente GRATIS. Adjuntar CINCO PESOS en estampillas escribiendo a:

PSYCHOLOGICAL SOCIETY
Casilla de Correo 4 (Suc. 33 - Barracas)

AQUI ESTA SU PEÑA



Emilio Manuel Marano es un niño de 6 años que desde muy temprana edad se sintió atraído por la música folklórica. Ello impulsó a sus padres a inscribirlo en el Instituto Argentino de Música y Danzas Folklóricas que dirige Haydée Sánchez Boado de Pérez del Cerro. La fotografía muestra el momento de su actuación en la Peña "Cielo y Guitarra". También ha tenido ocasión de participar en los programas infantiles de Canal 11. Este pequeño ejecuta bombo y guitarra y además ha comenzado a estudiar la quena, y sueña también con llegar a tocar el arpa. Felicitaciones...



La Peña El Cielito del Club Villa Malcon es una de las instituciones que más se preocupa por la difusión de los bailes criollos. La subcomisión de folklore está integrada por Jorge Arés, Nélida Velazco, Antonio Dib, Mario Kakias, Carlos Kuskerian, Norberto y Ricardo Gallardo.



En la Sociedad de Fomento Coronel Brandsen se inauguró la Peña "La Cruz del Sur" que preside el señor Juan Cattani. En la nota gráfica aparecen los padrinos Leonardo López y la entusiasta "Negra Tucumana" acompañados por un grupo de alumnas y la Reina de la Peña, señorita María Antonieta Elía.



"I.D.A.F."

Instituto de Arte Folklórico

Director Profesor:

JUAN DE LOS SANTOS AMORES

CURSOS ACCELERADOS DE "DANZAS NATIVAS" Y DE PROFESORADO

Obtenga su DIPLOMA DE PROFESOR DE DANZAS FOLKLÓRICAS ARGENTINAS en 10 meses.

3 Materias: a) Coreografía, b) Didáctica y c) Historia.
LASES: SAN JOSE 224 - Bs. As.: Lunes y Jueves de 18 a 21
Corresp.: YERBAL 2834, Dto. A, Bs. Aires. T. E. 611-2169

SANTOS AMORES dicta estos mismos cursos en:
TANDEL, Peña "El Cielito" - Necochea, Club "La Pandilla" - RAUCH, Intendencia Municipal - JUAREZ, Club Folklórico "El Sombrero".

ESCUELAS Y PROFESORES INCORPORADOS:

Cap. Fed.: María E. Palmucci, Valdenegro 2855, 52-9906; Douglas W. Sánchez, Guayrá 6157; Irma Núñez, Sarmiento 2333, 2º B, 48-7427; Dora de García, 26-9310.

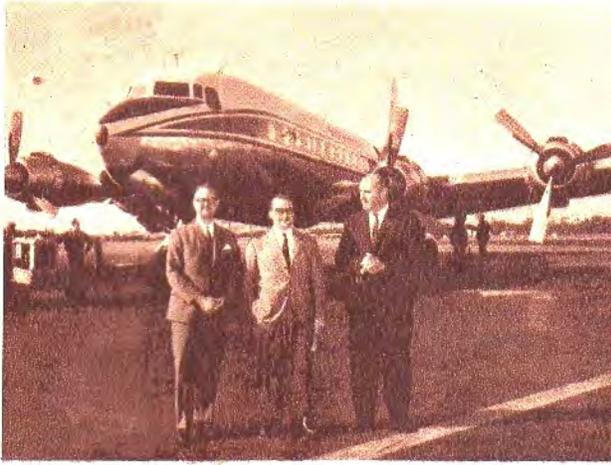
Gran Bs. Aires: Selva de Perrone, Centenario 821, S. Isidro, 743-2350; Néstor Baute, Salto 63, V. Domingo 22-3408; María Guaquinchay, Zapiola y Copérnico, Villa de Mayo.

Junín: Acad. "Poncho y Lanza", R. Libanesa 515 - Pergamino: Rolando Guzmán, Italia 681 - La Plata: Paulina Butzke, calle 1 N° 413, 4-3927; Marta Aguirre Susini, calle 58 N° 637, 4-3493.

Córdoba: C. y E. P. de Mazzuca; En Mortero y sucursales.
Rosario: J. C. Valera y Sra., Centeno 792, Santa Rosa.
San Luis: Edgar Atilio Palacio, Pringles 1623, San Luis.



Con la creación de nuevas peñas folklóricas han aparecido nuevos conjuntos folklóricos que animan las reuniones bailables. Entre los nuevos grupos más destacados, el más reciente es el que dirige Juan Antonio Morice y que integran Alaniz, López, Ludueña y Campos.



LUEGO DE LA FIRMA DEL CONVENIO, POSAN EL SEÑOR HECTOR LUIS NOVAL —JEFE DE RELACIONES PUBLICAS DE "AUSTRAL"— Y LOS SEÑORES RAIMUNDO STALSCHÉ —JEFE DE VENTAS INTERIOR— Y ALBERTO HONEGGER —EDITOR PROPIETARIO DE FOLKLORE.

"FOLKLORE" VUELA CON "AUSTRAL"

NUESTRA publicación ha dado un nuevo paso adelante. Hace pocos días se firmó un convenio con AUSTRAL para llevar a distintos países americanos las ediciones de FOLKLORE, permitiendo de tal forma que en el exterior también se conozca el movimiento folklórico argentino. Cada uno de los pasajeros que viajen en los modernos aparatos de AUSTRAL recibirán un ejemplar de la revista FOLKLORE. Agradecemos, por lo tanto, la buena disposición de los directivos de tan importante empresa que se han interesado vivamente para contribuir, fuera de nuestras fronteras, a la difusión de las expresiones artísticas de la Argentina.



APRENDA POR CORREO

**ACORDEON,
BANDONEON,
GUITARRA,
VIOLIN, PIANO**



Facilito y envío a cualquier punto el instrumento para el aprendizaje. Remita \$ 4.- en estampillas y a vuelta de correo recibirá condiciones y catálogo.

VENTA DE INSTRUMENTOS CON BONIFICACION PARA LOS ALUMNOS



ACADEMIA MUSICAL CASTRO
CONSTITUCION 1573 BUENOS AIRES

**AHORA
MAS
FACIL Y
SENCILLO**

LE RESULTA APRENDER

GUITARRA, EN SOLO 20 LECCIONES. BANDONEON, EN SOLO 25 LECCIONES. ACORDEON A PIANO, EN SOLO 25 LECCIONES. CANTO POPULAR, MELODICO, INTERNACIONAL, FOLKLORICO MUY RAPIDO PARA RADIOS, TEATROS, CINES Y TV.



ARTE ESCENICO:

Un curso extraordinario en pocas lecciones y con su posterior presentación

Enseñamos por correo o personalmente

PROFESOR FASANO

PARAGUAY 1239

Señor Prof. Fasano. Casilla 2669, Correo Central, Buenos Aires

Remito cuatro pesos en estampillas para que me envíe informes del curso de ...

Nombre

Dirección

Localidad

FIN

LS 6



RADIO DEL PUEBLO

EN SU NUEVA ETAPA

BUSCA



EL CONJUNTO FOLKLORICO 1963



Continúa con gran éxito el **SENSACIONAL CONCURSO** organizado por **LS 6 RADIO DEL PUEBLO**, con grandes premios a los conjuntos folklóricos mejor clasificados.

Inscríbese en **SANTA FE 2043**

Dirección: **MIGUEL NIJENSON**

GUIA NATIVA

★ RADIO Y TELEVISION ★

MAYO

LUNES

- 4.30 **AMANECE ARGENTINO**
Folklore, Informaciones, Variedades (Radio Mitre)
- 7.— **PEÑA FOLKLORICA DEL DISCO**
(Radio Rivadavia)
- 7.40 **FOGON CRIOLLO**
(Radio Argentina)
- 7.50 **GRABACIONES FOLKLORICAS**
(Radio Excelsior)
- 8.— **NUESTRO FOLKLORE**
(Radio Antártida)
- 8.— **GRABACIONES FOLKLORICAS**
Anima Perla Vázquez (Radio Provincia)
- 8.20 **MUSICA NATIVA**
(Radio Nacional)
- 10.— **MAÑANITAS CAMPERAS**
Conducción: Mario Jorge Acuña
(Radio Provincia)
- 13.5 **CANTA NUESTRA TIERRA**
(Radio Argentina)
- 16 **LA PEÑA DE JULIO MARBIZ**
(Radio Belgrano)
- 16.30 **LATITUD NATIVA**
Libro: Amancio Varela
Conducción: Norma Martínez
(Radio Splendid)
- 18 **PAGO Y SUBURBIO**
(Radio Argentina)
- 20 **EL CAMPO Y SUS CANCIONES**
(Radio del Pueblo)
- 20.30 **LA DISCOTECA DE CRISTINA Y JORGE**
(Radio Excelsior)
- 21 **FESTIVAL 63**
Con Ismael Gómez y su Ballet y Los Huanca Hua
(Canal 9)
- 22.30 **GUIFARREANDO EN LA NOCHE**
(Radio Argentina)

MARTES

- 4.30 **AMANECE ARGENTINO**
Folklore, Informaciones, Variedades (Radio Mitre)

- 7 **PEÑA FOLKLORICA DEL DISCO**
(Radio Rivadavia)
- 7 **GRABACIONES FOLKLORICAS**
(Radio Excelsior)
- 7.40 **FOGON CRIOLLO**
(Radio Argentina)
- 7.50 **GRABACIONES FOLKLORICAS**
(Radio Antártida)
- 8 **GRABACIONES FOLKLORICAS**
(Radio Provincia)
- 8.20 **MUSICA NATIVA**
(Radio Nacional)
- 10 **MAÑANITAS CAMPERAS**
Anima Mario J. Acuña
(Radio Provincia)
- 12.15 **SANCHEZ-MONGES-AYALA**
(Radio El Mundo)
- 13.5 **ROGELIO ARAYA (Por las rutas de la patria)**
(Radio Belgrano)
- 13.5 **CANTA NUESTRA TIERRA**
(Radio Argentina)
- 16 **LA PEÑA DE JULIO MARBIZ**
(Radio Belgrano)
- 16.15 **MUSICA REGIONAL ARGENTINA**
(Radio Nacional)
- 17 **LA DISCOTECA DE CRISTINA Y JORGE**
(Radio Excelsior)
- 18 **PAGO Y SUBURBIO**
Anima Miguel Franco
(Radio Argentina)
- 19 **ATARDECER DE PAMPA Y CIELO**
(Radio Argentina)
- 20.15 **LOS CHANGOS DE ANATUYA**
(Radio Belgrano)
- 21.35 **EDUARDO FALU Y LOS HUANCA HUA**
(Radio El Mundo)
- 22 **UN ALTO EN LA HUELLA**
Anima Miguel Franco
(Radio Argentina)
- 22.40 **AUDICION DE LA PATAGONIA**
(Radio El Mundo)
- 23.30 **FOGON NOCHERO**
Anima Anibal Cufre
(Radio Splendid)

MIERCOLES

- 4.30 **AMANECE ARGENTINO**
Folklore, Informaciones, Variedades
(Radio Mitre)
- 7 **PEÑA FOLKLORICA DEL DISCO**
(Radio Rivadavia)
- 7 **GRABACIONES FOLKLORICAS**
(Radio Excelsior)



LOS HUANCA HUA Y FALU EN "EL MUNDO"

Por Radio El Mundo de Buenos Aires se cumple actualmente un ciclo folklórico con la actuación de calificados intérpretes. Nos referimos al notable intérprete de la guitarra Eduardo Falú y al prestigioso conjunto vocal Los Huanca Huá. Este programa se transmite los martes y viernes a las 21.35 horas, con presentaciones a cargo de Antonio Carrizo.

FOLKLORE REGALA!...



QUINTO SORTEO EXTRAORDINARIO

El domingo 21 de abril en el programa "Aquí está el folklore" que anima Julio Marbiz por Radio Belgrano, los domingos a las 11 horas se realizó un nuevo Sorteo de FOLKLORE REGALA. Las cartas ganadoras extraídas por la locutora Aída Rigal fueron las siguientes: TERESA BAIGORRI, Las Higueras Río Cuarto Córdoba (una guitarra gentileza de AVELINO CAPIROLI); JORGE LUIS BORATTI, Gobernador Crespo Santa Fe, (Un poncho gentileza de Casa El Ceibo); RAUL GOMEZ, Tancacha, Córdoba (Un bombo gentileza de AVELINO CAPIROLI).

Rogamos a nuestros lectores que en el futuro escriban CON CLARIDAD, el nombre, la dirección, localidad y provincia del remitente para facilitar la tarea de clasificación de la correspondencia que se recibe.

Asimismo es necesario destacar en el sobre este título: "FOLKLORE REGALA".

El ciclo 1963 de "Aquí está el folklore" cuenta con la participación de una joven figura de reales condiciones: David Bustamante.



- 7.40 FOGON CRIOLLO (Radio Argentina)
- 7.50 GRABACIONES FOLKLORICAS (Radio Antártida)
- 8.20 MUSICA NATIVA (Radio Nacional)
- 10 MAÑANITAS CAMPERAS (Radio Provincia)
- 11.45 MUSICA NATIVA (Radio Nacional)
- 13 LOS CANTORES DE LA HUELLA (Radio El Mundo)
- 13.5 CANTA NUESTRA TIERRA (Radio Argentina)
- 15.30 ATARDECER DE MI PATRIA (Radio Argentina)
- 16 LA PEÑA DE JULIO MARBIZ (Radio Belgrano)
- 16.30 LATITUD NATIVA
Libro: Amancio Varela
Conducción: Nora Martínez (Radio Splendid)
- 18 PAGO Y SUBURBIO
Anima Miguel Franco (Radio Argentina)
- 19.30 HUELLA
Animación Alberto Zabalza y Lidia Sánchez. Dirección: José López Pájaro (Radio Libertad)
- 19.40 CARLOS DE ORO (Radio Belgrano)
- 20 EL CAMPO Y SUS CANCIONES (Radio del Pueblo)
- 20.30 NOCHES EN EL RANCHO DE TULIO: (Radio Argentina)
- 20.30 LA DISCOTECA DE CRISTINA Y JORGE (Radio Excelsior)

JUEVES

- 4.30 AMANECER ARGENTINO
Folklore. Informaciones. Variedades (Radio Mitre)
- 7 GRABACIONES FOLKLORICAS (Radio Excelsior)
- 7.40 FOGON CRIOLLO (Radio Argentina)
- 7.50 GRABACIONES FOLKLORICAS (Radio Antártida)
- 8 NUESTRO FOLKLORE (Radio Provincia)
- 8.20 MUSICA NATIVA (Radio Nacional)
- 10 MAÑANITAS CAMPERAS (Radio Provincia)
- 12.15 SANCHEZ-MONGES-AYALA (Radio Argentina)
- 12.45 DE NUESTRA TIERRA (Radio Splendid)
- 13.5 CANTA NUESTRA TIERRA (Radio Argentina)
- 13.5 ROGELIO ARAYA (Radio Belgrano)
- 16 LA PEÑA DE JULIO MARBIZ (Radio Belgrano)

GUIA RADIO Y

- 16.15 MUSICA REGIONAL ARGENTINA (Radio Nacional)
- 17 LA DISCOTECA DE CRISTINA Y JORGE (Radio Excelsior)
- 18 PAGO Y SUBURBIO
Anima: Miguel Franco (Radio Argentina)
- 18.45 ADOLFO ABALOS (Radio Municipal)
- 19 EL FOGON DE LAS PEÑAS (Radio Libertad)

20 LA PULPERIA DE MANDINGA
Con Atahualpa Yupanqui, Margarita Palacios, Los Cantores del Alba, Rodolfo Ovejero, Los Vallistos y Beatriz Durante.
Conducción: Julio Marbiz
Libro: José Ramón Luna
Dirección: Horacio Parisoto (Canal 9)

- 20.30 LA DISCOTECA DE CRISTINA Y JORGE (Radio Excelsior)
- 20.30 FOLKLORE (Radio Provincia)

21 RAMONA GALARZA Y LOS FRONTERIZOS (Canal 7 y 13)

- 22.30 GUITARREANDO EN LA NOCHE (Radio Argentina)

VIERNES

- 4.30 AMANECER ARGENTINO
Folklore. Informaciones. Variedades (Radio Mitre)
- 7.30 GRABACIONES FOLKLORICAS (Radio Belgrano)
- 7.40 FOGON CRIOLLO (Radio Argentina)
- 7.50 GRABACIONES FOLKLORICAS (Radio Antártida)
- 8 NUESTRO FOLKLORE (Radio Provincia)
- 8.20 MUSICA NATIVA (Radio Nacional)
- 10 MAÑANITAS CAMPERAS (Radio Provincia)
- 12.15 SANCHEZ-MONGES-AYALA (Radio El Mundo)
- 13.5 CANTA NUESTRA TIERRA (Radio Argentina)

NATIVA TELEVISION

- 15.30 ATARDECER EN MI PATRIA
(Radio Argentina)
- 16 LA PEÑA DE JULIO MARBIZ
(Radio Belgrano)
- 16.15 MUSICA REGIONAL ARGENTINA
(Radio Nacional)
- 16.30 LATITUD NATIVA
Libro: Amancio Varela
Conducción: Nora Martínez
(Radio Spléndid)
- 17 FOLKLORE
(Radio Excelsior)
- 17.1 REVISTA RADIAL GUARANI
(Radio Antártida)
- 18 PAGO Y SUBURBIO
(Radio Argentina)
- 18.30 DANZAS Y CANCIONES ARGENTINAS
(Radio Nacional)
- 18.35 CANCIONES DEL LITORAL
(Radio Provincia)
- 20.30 LA DISCOTECA DE CRISTINA Y JORGE
(Radio Excelsior)

20 30 CONTRAPUNTO
Conduce Antonio Carrizo
(Canal 9)

- 21.35 EDUARDO FALU Y LOS HUANCA HUA
(Radio El Mundo)
- 23.30 FOGON NOCHERO
(Radio Spléndid)

SABADO

- 4.30 AMANECER ARGENTINO
Folklore, Informaciones, Variedades
(Radio Mitre)
- 7 GRABACIONES FOLKLORICAS
(Radio Excelsior)
- 7 PEÑA FOLKLORICA DEL DISCO
(Radio Rivadavia)
- 8 NUESTRO FOLKLORE
(Radio Provincia)
- 11.45 MUSICA NATIVA
(Radio Nacional)
- 12.20 PEDRO SANTA CRUZ
(Radio Belgrano)
- 12.30 ALBERTO CASTELAR
(Radio Spléndid)
- 13 HUELLA
Animación Alberto Zabalza y Lidia Sánchez. Dir. José López Páez
(Radio Libertad)

- 16.30 CEIBAL Y CERRO
(Radio Libertad)
- 18 CARTELETA CORRENTINA
(Radio Portaña)

18.30 GUITARREADA
Con la participación de aficionados. Animación:
Anibal Cufre
(TV Canal 13)

20 PEÑAS EN TV
(Canal 7)

- 21 RINCON NATIVO
Animación: Anibal Cufre
(Radio Spléndid)
- 21.30 AQUI PEÑAS
(Radio Argentina)

DOMINGO

- 4.30 AMANECER ARGENTINO
(Radio Mitre)
- 7 PEÑA FOLKLORICA DEL DISCO
(Radio Rivadavia)
- 7 GRABACIONES FOLKLORICAS
(Radio Excelsior)
- 8 NUESTRO FOLKLORE
Anima Perla Vázquez
(Radio Provincia)
- 8.20 MUSICA NATIVA
(Radio Nacional)
- 8.30 PAMPA Y CIELO
Conducción: Guillermo Lázaro
(Radio Libertad)
- 9 VOZ ENTERRRIANA
(Radio Argentina)
- 10 5 DEFENDAMOS LO NUESTRO
(Radio El Mundo)
- 10.30 MAÑANITAS CAMPERAS
Animación: Mario Jorge Acuña
(Radio Provincia)
- 11 AQUI ESTA EL FOLKLORE
Conduce Julio Marbiz
(Radio Belgrano)
- 11.45 MUSICA NATIVA
Radio Nacional)
- 12 CARMEN GUZMAN Y LOS NOCHEROS DE ANTA
(Radio Libertad)
- 12.30 MOTIVOS ARGENTINOS
(Radio Mitre)
- 13 DESFILE DE NUESTRA TIERRA
(Radio Argentina)
- 13.35 LOS CHANGOS DE ANTA
(Radio Belgrano)
- 20 ANOCHECER DE FOLKLORE
(Radio Argentina)
- 20.20 LOS CHANGOS DE ANATUYA
(Radio Belgrano)
- 21.30 GAUCHADITAS FOLKLORICAS
Animación: Chela Jordán y Guillermo Lázaro
(Radio Libertad)
- 22 UN ALTO EN LA HUELLA
Animación: Miguel Franco
(Radio Belgrano)

RADIO SPLENDID INFORMA

Audición: "Rincón Nativo"
4ª Ronda de Semifinalistas,
sábado 13 de abril de 1963.
Participantes:
Conjunto folklórico "LOS
QUILMEÑOS" y el conjunto
"LOS DEL PAGO".



Resultaron ganadores de esta ronda los integrantes del conjunto "Los del Pago", a quienes vemos en un momento de su actuación. Este conjunto logra así pasar a las rondas de finalistas junto a otros calificados valores que disputan este certamen.



El conjunto folklórico "Los Quilmeños" hace su presentación ante los micrófonos de LR4 Radio Spléndid. Pese a ser superados, los representantes de Quilmes fueron muy audaces.

diccionario folklórico argentino

Por FELIX COLUCCIO



QUEBRACHO BLANCO:

Arbol cuya altura llega hasta 15 metros, crece en Formosa, Corrientes, Chaco, Santa Fe, Santiago del Estero, Tucumán, Salta, Jujuy, Córdoba, Catamarca, La Rioja, San Juan, San Luis, Entre Ríos. Es usado en la farmacopea campesina para combatir por medio de las infusiones de su corteza, el chucho. Su fruta machacada, como cataplasma es empleada para atender las hinchazones. En tintorería, la corteza hervida proporciona un tinta anaranjado, resistente al agua y al sol.

QUEBRAR EL EMPACHO:

Curar el empacho por medio de extraños procedimientos que sólo los curanderos de las campañas conocen y aplican. Uno de estos medicamentos consiste en aplicar sobre el estómago del enfermo, generalmente niños, dos pichones de paloma recién muertos, cuya sangre se derrama sobre el órgano, mientras se dicen palabras rituales difíciles de captar al lego. También se cura el empacho con agua del rescoldo puesta al sereno o bien aplicando sobre el estómago una cataplasma hecha con pequeños ro-

llos de masa remojados en vino Carlón.

QUENCHAS:

En Salta y según lo consigna Solá, es el llanto producido por brujería; desgracia, la persona agorera, etcétera.

QUERENCIA:

Es el lugar donde se cría el ganado, siendo interesante destacar que difícilmente lo olvida. Trasladado de un lugar a otro, más de una vez lo abandona para volver a su querencia. El caballo es el animal que posiblemente menos lo olvida.

QUEVILLO:

Plato popular Santiguense, hecho a base de zapallo.

QUIBEBE:

Alimento elaborado a base de zapallo y queso.

QUILLANGO:

Manta que se hace generalmente con piel de guanaco, siendo preferida, la de guanquito o chulengo. También recibe este nombre la vestimenta que con el mismo material se hacían las mujeres pampas.

QUINCHA:

Tejido, trama de jucos, totora u otras pajas que se usa para hacer las paredes de los ranchos, techos etc. También se utiliza en la cubierta de los carros, carretas etc. La voz es de origen quichua.

QUINCHA DE CUERO:

"Pared", de cuero con que se construye en algunas regiones de los valles calchaquíes, la modesta vivienda del paisano pobre.

QUINCHAMALI:

Planta considerada medicinal por los campesinos ya que el jugo cocido o simplemente exprimido de sus flores lo beben para curar contusiones o postemas.

QUIRQUINCHO:

Pequeño mamífero de nuestra pampa conocido también por armadillo y peludo. Viven en cuevas que construye rápidamente y es perseguido por su carne, que bien preparada puede considerarse como un manjar delicioso. Su caparazón es empleada en la fabricación de charangos y en farmacopea campesina se emplean sus huesos molidos y diluidos en agua tibia, como estimulante para la evacuación de cálculos. Su grasa se emplea en el tratamiento de tumores, nervios encogidos, etc. Algunas adivinanzas lo recuerdan al quirquincho:

Ovillejo, ovillejo
cara de indio viejo,
Ancho y bola
fortacho en la cola.

QUISADILLA:

También llamada guisadilla, es un postre típico de Santiago del Estero y regiones vecinas. Se prepara en forma de alfajor, una pasta hecha con harina de trigo amasada con grasa y secada al horno. Entre dos tapas se agrega luego miel y harina, a la que para darle más gusto se le agrega canela.

QUITILIPÍ:

Lechuga de la familia de las rapaces. Cuando grita anuncia la muerte de una persona célibe. Si gritar en pareja o más de dos, muere uno de los cónyuges que lo escuchan.

FOLKLORE Nº 41

- Aparece Martes por medio

Redacción, Administración y Talleres: CARLOS CALVO 2154, T. E. 23-7317

DIRECTOR DE REDACCION:
JULIO MARBIZ

EDITORES RESPONSABLES:

ALBERTO y RICARDO
HONEGGER S. R. L.

DISTRIBUIDORES:

EN LA CAPITAL FEDERAL:
ANTONIO RUBBO

EN EL INTERIOR Y EXTERIOR.

S. A. D. V. E., México 635 Bs. As.
PRECIO EN EL URUGUAY: \$ 3.75 0. U.





CONFIRMADO!

LA MAS ESCUCHADA

RADIO LIBERTAD OCUPA EL PRIMER LUGAR EN LA SINTONIA RADIAL

Según encuestas efectuadas por prestigiosos institutos verificadores de la opinión pública, que ratificaron lo que ya era conciencia en centenares de nuestros avisadores que:

RADIO LIBERTAD ES LA EMISORA MAS ESCUCHADA DEL PAIS

*La mayor expresión artística en la
más alta expresión publicitaria*



f

olklore

REGALA

4000

BOMBOS

GENTILEZA DE
AVELINO CAPRIOLI

PONCHOS

GENTILEZA DE
CASA "EL CEIBO"

GUITARRAS

GENTILEZA DE
"AVELINO CAPRIOLI"



NOMBRE

DIRECCION LOCALIDAD

PROVINCIA

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

RECORTE Y ENVIE ESTE CUPON A CARLOS CALVO 2154 - CAPITAL FEDERAL